

Pontiac National  
MIDGET HOCKEY  
TOURNAMENT  
Shawville Arena  
JANUARY 13, 14, 15  
JANUARY 20, 21, 22

BIBLIOTHEQUE NATIONALE 287 QUE  
1700 RUE SAINT DENIS  
MONTREAL, QUE.  
H2X 3K6  
JAN 99

1103 Ec. 2

# THE EQUITY

101 Year, No. 1, Wednesday, January 4, 1984

Voice of the Pontiac Since 1883

Box 430, Shawville, Quebec, J0X 2Y0 30¢

## New Year's baby



The first baby born at Pontiac Community Hospital this year is Robin Richard, on January second. Her parents are Donna Gauthier and Claude Richard of Otter Lake. The baby was born just after four in the afternoon and weighed seven pounds five ounces.

## For people now receiving unemployment pay Employment program

About 40 people availed themselves of the opportunity provided by the Pontiac Economic Development Commission last Wednesday to learn the details of a new program to create jobs. Chairing the meeting was the Pontiac Economic Development Officer, Mr Gerard Viau. Explaining the program during a bilingual session in the County Building in Litchfield were Jacques Theriault, manager of the Employment Development Center in Hull, and Richard Fuoco of their Campbell's Bay Manpower office.

Mr Theriault first gave a rundown of Article 38 which enables the program to take place and then Mr. Fuoco gave a more detailed explanation of how it works.

According to Article 38, people receiving Unemployment Insurance may, if they wish to, volunteer to work during the time they are entitled to receive these payments. An individual, or a business, or an organization, can apply to receive some of these volunteers and must then provide work for them on some project which can be classed as "creating economic growth in a region".

When the sponsors have applied for some workers, a minimum of three, for their project, they will be put in touch with applicants and choose the ones they feel would be most suitable for the work

planned. This choice is made with the help of the local Manpower officer, Mr Richard Fuoco. While the project is in progress, the volunteers will receive \$300 per week, regardless of what they had previously been receiving from the Unemployment Insurance Commission. This \$300 per week will be paid whether they turn up for work or not, as long as they do appear once a week. This is to allow them time to be looking for a permanent job, even during the time they are on the Article 38 project.

However, if the sponsor feels that the volunteer is not useful because of his absences, he can let him off the project and apply for another worker who would be more willing to spend more time.

The sponsor must pay the employer's share of Quebec's requirements such as Workmen's Compensation and Medicare, Quebec Pension and the Minimum Wage payments, to the Quebec Government, but does not have to pay to the Unemployment Insurance Commission of Canada because in the view of the UIC the worker is a volunteer not an employee. The weekly \$300 also comes from the UIC directly.

The sponsor can apply for up to \$125 a week per volunteer to be used for other expenses of the job such as materials. This expense will have to be supported by receipts on a monthly basis.



## Christmas baby...

One of the nicest Christmas presents at the Pontiac Community Hospital was a child born to Ernest and Earleen (née Devine) Gregory. Earleen and daughter are back at home in Bristol Mines and doing well after celebrating Christmas in the delivery room.

## Dismantle did it!

Operation Dismantle worked for seven years and it took them more than a half a million dollars to achieve their target, but they did it. On December 21, 1983, Costa Rican Ambassador Mario Pacheco announced in Ottawa that his government will be proposing the world referendum on disarmament in the United Nations General Assembly.

It has yet to be approved by the United Nations, and there

are still many practical difficulties to be worked out but still T.J. Clark, president, and all the members of Operation Dismantle and the many other groups that worked on the project are mildly delirious with joy, to put it in their own words. Everyone who voted for nuclear disarmament in the municipal elections around the Pontiac should know that those votes played a part in the hope for a world referendum.



## Graduate

Jim Tanner, graduated on December 8, 1983, from C.F.R.S., Cornwallis, N.S. Jim is the son of Brenda and Jim Tanner, Shawville, P.Q., grandson of Vincent and Rachel Hamilton, Ladysmith, P.Q. and Hilda and Victor Tanner, Renfrew, Ontario. He will be continuing his T.Q.3 at C.F.B., Gagetown, N.B., in field engineering, 22 field squadron.

## Energy of youth; wisdom of age

# Environment 2000 jobs in conservation

A new program has been announced by Environment Minister Charles Caccia which is to be called Environment 2000. The purpose is job creation for youth and seniors, that is to say people under 25 and over 50, which will be oriented to improvement of the environment.

As the Minister puts it, "Environment 2000 will utilize the abundant energy of youth and the wisdom and experience of mature workers."

The program also intends to capitalize on community enthusiasm in support of conservation. Environment and nature groups, service clubs and other organizations are being asked to propose local conservation projects. Projects which will be considered for grants will include the planting of seedlings, cleaning up lakes, creation of urban green space and wildlife protection.

Forest management and renewal will count for a major portion of the jobs to be allocated. The forest sector in Canada accounts for one job in ten, and generates billions of dollars per year from exports.

Through Environment 2000 young men and women will also be involved in improving existing park facilities and establishing new ones. Hiking trails will be expanded and access to some wildlife areas improved. Mr. Caccia feels that many Canadians will benefit from a closer view of our natural heritage and employment opportunities in the tourist industry.

Working on these projects should provide an opportunity to have an outdoor job experience in support of environmental efforts. One of the results of the program will, in the view of the Minister, be the creation of a greater sense of responsibility for our environment and a confidence that we are capable of changing it for the better.

Most activities under the program will take place between April 1st and September 30th. Aside from forest renew-

al and the restoration of wildlife habitats, other possibilities under the program include improving and expanding facilities and services in parks and historic sites, restoration of rivers and streams, increased waste recovery, broadening data on wildlife species, water quality and quantity, forest protection, toxic chemicals in air, water, lands, studies of acidification, rainfall acidity on wildlife, agriculture, forestry and water, land use and changes to mention a few.

A total of 35 million dollars is available for the job creation in the Environment 2000 program to create 4600 jobs. Allocations will be made to achieve regional balances according to the unemployment rates in each region and the nature of environmental work to be done. 18% of the fund will be allocated to Quebec and 18% to Ontario, as well as an additional 6% to the National Capital Region. There will be 19.5% going to the Atlantic Provinces, 17% to the Prairie

Provinces, 14.5% to British Columbia, and the remaining 7% to the Northwest Territories and the Yukon.

Application forms will be available at the Regional Office of Environment Canada as soon as they have been prepared. For further information contact either Marcelle Girard at Environnement Canada, CP 10, 100, 1141 route de l'Eglise, Ste-Foy, Quebec, 418-694-7294, or Diane MacKay, Corporate Planning Group, Environment Canada, Ottawa, 819-994-1516.



Grade 1 and 2 students performed "The Boy and the Wolf" complete with several sheep and terrifying wolf.

## Christmas concert

A high point in every school year is the Christmas Concert. This year's Onslow concert was no exception. Filled with music, singing, imaginative costumes, skits and recitations, the entire evening's entertainment was produced by the school's 39 grades 1 to 6 students and their teachers Vera Meredith, Eileen McRae, Carmen Séguin and Thérèse Taylor with a lot of help from Barbara Horner as musical

director, Judy Proulx on make-up and Paul Desjardins and Robbie Wilson as stage-hands. It was an evening of nostalgia for Una Hayes who was the M.C. for the whole show. Not many years ago she was one of the little people performing in the Onslow Christmas Concert. Mrs Hayes has recently returned to this part of the Pontiac as Principal of the S.E. Mc Dowell, Onslow and Campbell's Bay elementary schools.



Several students from Vera Meredith's Grades 1, 2 and 3 took part in a delightful portrayal of "The Shoemaker and the Elves". In this scene, four little elves work hard all night converting leather into shoes.



The grades 4, 5 and 6 students of Eileen McRae take a curtain call after performing the musical play "When the Toys Come to Life" at the Onslow Concert.



Mrs Rocky Findlay (left) helps Santa distribute gifts

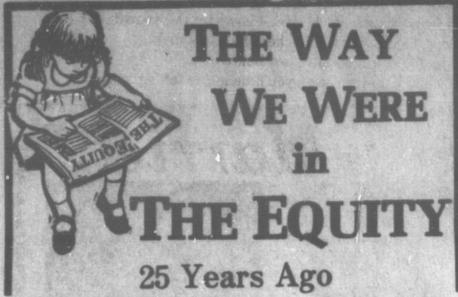
## Home on the Hill Christmas

On December 21 the usual meeting of the Pontiac Reception Centre Women's Auxiliary was devoted to a Christmas Party for the residents.

Entertainment was provided

by Elizabeth Dickson on the fiddle and Kay Hodgins on piano. The toe-tapping tunes were enjoyed by all. Some listeners even got up to dance. Everyone joined in with carol singing that followed.

Santa arrived in glory, passing out gifts to each resident, eyes sparkling as he visited briefly with each recipient. Decorative refreshments were served ending a most enjoyable afternoon.



# THE WAY WE WERE in THE EQUITY 25 Years Ago

January 8, 1959

**First Born.** The first baby born at PCH in 1959 was Nancy St. Jean, daughter of Mr and Mrs Tancrede St Jean of Fort Coulonge, born at 5 minutes after 3 a.m. on Jan. 1st.

**Canal.** Mr J C Poisson, Mayor of Bryson, has been appointed to represent Pontiac on a committee to urge the Federal and Provincial governments to complete the Ottawa River - Georgian Bay Canal.

**Former's Service Station.** The garage and service station owned by and operated by Leonard Horner on Victoria Ave., Shawville, was severely damaged by fire on Friday night, Dec. 26th.

**Contest Winners.** Mr and Mrs Ernest Dagg of Campbell's Bay were chosen as the winners of the Christmas Decoration Contest held this year by the Campbell's Bay Chamber of

Commerce.

**Banquet.** Mr and Mrs Len Beupre, proprietors of the Pontiac House, gave a gala party and feast for the members of all the service clubs in Shawville on New Year's Eve.

**Mission Band.** In the year 1908, before space travellers, rockets or Sputniks, when nothing was controlled by switches except the children, a little Mission Band was organized in Knox Church, Bristol. The Mission Band now celebrates its 50th anniversary.

**Hockey.** The temperature was low, but the scoring was not, in the Shawville Arena last night, as the Pontiacs suffered a 7-4 defeat at the hands of the Deep River Rockets. The Pontiacs started strong, but could not penetrate the Rockets' strong defence often enough.

## 50 Years Ago

January 4, 1934

**Record Cold Spell.** Not in the memory of the oldest citizen has such a cold spell been experienced in this locality as that which prevailed during the past week, when the mercury reading at 8 o'clock on Thursday morning was 40 degrees below zero, on Friday morning 38 below, and on Saturday, 29 below. As the temperature rose, it brought snow, sleet, and rain, which have made the roads impassable.

**Married.** A pretty wedding took place on Wednesday afternoon, Dec. 27th, of Miss Elsie Wilson to Mr Hartwell Thompson of Bristol.

**Barber.** Mr E.C. Cullimore removed his barbering equipment to the G.F. Hodgins store building this week and is now

ready to attend his patrons.

**Week of Prayer.** The annual week of prayer is being observed throughout the world from Jan. 7 to Jan. 12. It is hoped the community will dedicate next week to join the world in petition and worship for God's blessing during the New Year.

**Sports.** In an exhibition game played at the Shawville Arena Friday night, Wyman defeated the local Intermediates by a score of 6-5. The game was very evenly contested all through. Draws in both the ladies and mens curling clubs were made last week for the season's play and the main schedule got away to a good start on New Year's afternoon with two engagements by the men. The ladies schedule opens Tuesday with a double event.

## 75 Years Ago

January 7, 1909

**Horses drown.** Mr. H.T. McDowell, who returned from Fort Coulonge on Saturday, brought word of the drowning of two teams as they crossed Aumond's Lake, Black River, on New Year's Day. Donnelly's team, and one of Armour's were drowned, all three breaking through the ice, which was very bad due to the recent thaw.

**Banquet.** The directors and some of the members of the P.A.S. No. 1 held a banquet at the Pontiac House on Monday. Twenty-three persons assembled around the festal board among who was a fair percentage of ladies. A very pleasant time was had by all. President Wm. Hodgins occupied the chair.

**New Year Hockey Match.** The only event of local importance to mark the ushering in of the New Year was a hockey match in which a team of benedicts battled for supremacy with a septet of the other sort. The game was a very interesting one, and much en-

joyed by the villagers, who braved the rigor of the atmosphere to witness it. The old chaps won by a score of 5-4, having got a fairly good lead at the start. But the pace began to tell on some of the bunch towards the end, and it is probable, had time been extended for a few minutes, the Singles would at least have evenced up scores.

**Elsewhere.** Montreal doctors estimate that there are eight hundred cases of typhoid fever in that city. The hospitals are all crowded with victims of that malady. Estimates of the loss of life by the Sicilian earthquake continue to grow larger, and now those who are in a position to judge think that 200,000 people may have lost their lives, most of them in a minute or two of time. Mr Frank Hedges Butler, well-known balloonist, predicts that in ten years airships may be available to anyone for one hundred dollars apiece. "Yes, the air world is a wonderful world, and it will soon be yours for the exploration."

## 100 Years Ago

January 3, 1884

**Portage du Fort.** The children's Christmas Tree entertainment last Thursday was, despite the heavy snow storm which prevailed, a great success. The rink entertainment following the Christmas Tree was hardly so well attended, besides the night was extremely cold. Mr. Shaw is pushing work very rapidly; he has been taking down the old saw-mill, and we hear he is going to begin framing the new one next week. Rumour is whispered that Mr. William Beckitt intends of putting up a factory of some description next spring.

**Here and There.** Very heavy snow storm yesterday. The sleighing on the country roads is now very good. Bryson has

been agitated for one past week by a ghost story. Hardwood is worth \$1.50 a cord, 2 1/2 foot wood \$2.50; pine 80 cents. A Christmas Tree entertainment was held by the English Church Sunday School scholars in Shawville on New Year's Evening, and was highly appreciated by the large, attentive audience. Mr. T McWilliams of the Ottawa Hotel, Portage du Fort, now makes stage connections at Haley's with trains going east and north. We have been informed that the ties belonging to the PP&J have been sold. This, coupled with the seizures which recently took place at Aylmer makes business in connection with Pontiac's railway very gloom looking.

# Shawville Council

A regular meeting of Shawville Council was held December 27, with Mayor Black presiding and Councillors Armstrong, Arthurs, Campbell and Dickson also present.

The minutes of the last regular meeting held December 13, were adopted on a motion by Bob Campbell, seconded by Everett Arthurs.

The town foreman, Donald Rooney, joined the meeting to discuss chains for the grader. Cllr Campbell was instructed to order the required chains.

Cllr Richardson joined the meeting.

Two of the PRIME employees, Ingo Mueller and Allen Campeau, joined the meeting to discuss a problem which had occurred at the arena. It was decided that all of the employees would meet with the Community Centre Committee of Council on Wednesday, December 28.

By-Law No. 228, as follows, was introduced by Cllr Armstrong: A by-law to repeal By-Law Number 217 and to establish the rates of remuneration for the Mayor and Councillors.

Whereas the minimum annual sums to which the Mayor and Councillors are entitled to receive as remuneration for their services to the municipality and to indemnify them

for a portion of the expenses attaching to their offices, as determined under articles 77 to 77D of the Municipal Code, is as follows for the year 1983: Mayor \$1,876, each Councillor \$596.

Whereas the Corporation of the Village of Shawville is empowered under article 77e of the Municipal Code to enact a by-law to establish sums which exceed the sums computed under the articles 77 to 77d;

Whereas the Corporation has previously adopted By-Law Number 217 to establish rates of remuneration which exceed the minimum sums;

Whereas the council deems it necessary to repeal By-Law No. 217 to enact a new by-law;

Whereby notice of motion was previously given at a regular meeting held November 22, 1983;

Now, therefore, the Council of the Municipal Corporation of the Village of Shawville enacts as follows: Article 1. By-Law No. 217, adopted May 11, 1981, is hereby repealed. Article 2. The annual rates of remuneration for the Mayor and Councillors, for their services to the municipality and to indemnify them for a portion of the expenses attaching to their offices, for the year commencing November 8, 1983, is as

follows: Mayor - \$6,300; each Councillor - \$2,100.

Article 3. Article 77c of the Municipal Code shall apply to the sums mentioned in Article 2 above for any municipal fiscal period commencing after the coming into force of this by-law for as long as the by-law remains in effect.

Approved on a motion by Albert Armstrong, seconded by Rosaleen Dickson, on this 27th day of December, 1983.

Moved by Cllrs Campbell and Richardson that one RRAP application be forwarded to CMHC.

Moved by Cllrs Arthurs and Campbell that Mayor Black retain the responsibility under Bill 65 concerning access to documents of public bodies and the protection of personal information.

Moved by Royce Richardson seconded by Albert Armstrong that the resolution concerning the sale of the Victoria Avenue School property to Shawville Apartments Incorporated, adopted at a regular meeting November 8, 1983, be rescinded.

Moved by Rosaleen Dickson, seconded by Everett Arthurs and resolved unanimously that: "The Corporation of the Village of Shawville, subject to approval of the Quebec Municipal Commission, sell to Shawville

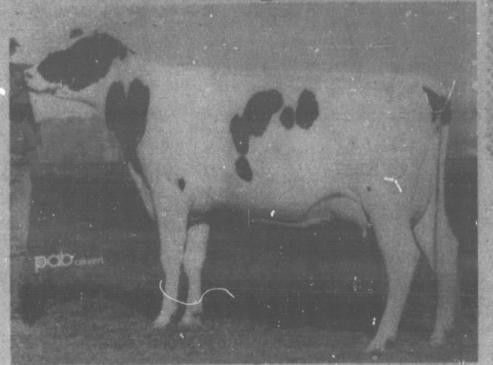
Apartments Incorporated for the price of \$16,000., payable on the date of closing the sale, lot numbers 97, 98, 102 and the Queen Street allowance between Victoria Avenue and Lake Street, as well as the parts of the following lots hereafter described, all of the official plan of the Village of Shawville: that part of each of lots 99, 103 and 104 not included in the proposed sale to La Société d'Habitation du Québec. According to the usual conditions of sale and that the Mayor and the Secretary Treasurer be and are hereby authorized to sign any necessary documents.

It is further stipulated that all of the land included in the sale to Shawville Apartments Incorporated be retained by Shawville Apartments Incorporated and be used for the purposes of the housing project.

The meeting was adjourned at 10:45 p.m. on a motion by Bob Campbell.

Pontiac National MIDGET HOCKEY TOURNAMENT Shawville Arena JANUARY 13, 14, 15 JANUARY 20, 21, 22

## Reserve Grand Champion



Stanhow Chieftain Vivian, owned by Stanhow Holsteins (Archie Stanley) and seen here with Lee Stanley, was placed first three-year-old and Reserve Grand Champion female at the 1983 Pontiac Black and White Show. She and her maternal sister (a junior calf) were awarded the trophy for best progeny of dam pair. At the Ottawa Winter Fair she was placed seventh three-year-old.

### A Good Husband

A Master of a house (as I have read) Must be the first man up, and last man in bed; With the Sun rising he must walk his grounds; See this, View that, and all the other bounds;

Shut every gate; mend every hedge that's torne, Either with old, or plant therein new thorne; Tread o'er his glebe, but with such care, that where He sets his foot, he leaves rich compost there. —Robert Herrick

# COURSE SCHEDULE

## CONTINUING EDUCATION

“The future of work will consist of learning a living.” - Marshall McLuhan

**REGISTRATION 7:00 - 9:00 P.M.**  
**Monday, January 9 - Hull, Heritage Campus**  
**Tuesday, January 10 - Shawville, Pontiac High School**  
**Wednesday, January 11 - Aylmer, Polyvalente Grande Rivière**  
**Thursday, January 12 - Aylmer, Polyvalente Grande Rivière**  
**9:00 A.M. - 4:00 P.M. - January 9 to January 12 - Hull, Heritage Campus**

**Free Tuition**

- For those aged 60 or more by January 1, 1984.
- For those on welfare

No.	Course	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday	Cost	Hours	Time	Place	Non-credit	Group No.
<b>PERSONNEL/ADMINISTRATION</b>													
401-410-79	Business Administration		•	•				\$40	60	5:00-7:00 P.M.	Hull		3718
410-110-79	Accounting		•	•				\$40	60	7:00-9:00 P.M.	Hull		3720
<b>COMPUTER PROGRAMMING/DATA PROCESSING</b>													
420-918-75	Introduction to BASIC		•					\$30	45	7:00-10:00 P.M.	Hull		3728
420-730-83	Management Applications by Micro-Computer			•				\$30	45	5:00-8:00 P.M.	Hull		3724
420-730-83	Management Applications by Micro-Computer			•				\$30	45	7:00-10:00 P.M.	Shawville		3726
<b>SECRETARIAL SCIENCE</b>													
412-541-81	Word Processing — AES		•					\$30	45	5:00-8:00 P.M.	Hull		3722
<b>GENERAL</b>													
101-944-78	Herbs For Health			•				\$30	45	7:00-10:00 P.M.	Hull		3708
381-912-75	Archaeology of the Outaouais		•					\$30	45	7:00-10:00 P.M.	Hull		3717
330-930-75	Western Québec History and Culture			•				\$30	45	7:00-10:00 P.M.	Hull		3712
320-216-75	History and Folklore of Pontiac County					•		\$135	45	(Begins in April) 9:00 A.M.-6:00 P.M.	Starts in Ottawa		3710
602-951-77	Français (conversation)				•			\$30	45	5:00-8:00 P.M.	Hull		3730
350-914-77	Women on the Move		•					\$20	45	1:00-4:00 P.M.	Hull		3714
350-914-77	Women on the Move				•			\$20	45	1:00-4:00 P.M.	Aylmer		3716
109-130-15	Fitness	•	•	•	•			\$30	45	7:00-7:45 A.M.	Hull		3706
<b>SMALL BUSINESS</b>													
401-016-05	How to Advertise Profitably		•					\$40	30	7:00-10:00 P.M.	Aylmer	•	3750
401-010-01	How to Start a Small Business		•					\$40	30	7:00-10:00 P.M.	Shawville	•	3540
401-010-01	How to Start a Small Business			•				\$40	30	7:00-10:00 P.M.	Aylmer	•	3742
401-010-01	How to Start a Small Business			•				\$40	30	7:00-10:00 P.M.	Wakefield	•	3744
401-015-02	Taxation — Your Business and You				•			\$40	30	7:00-10:00 P.M.	Aylmer	•	3748
401-013-01	Bookkeeping/Accounting		•					\$40	30	5:00-8:00 P.M.	Hull	•	3746
<b>SPECIAL WORKSHOPS</b>													
002-450-83	Grantmanship — The Art of Fund-Raising							\$15	6	(to be announced)	Hull	•	5010

"Cauliflower is nothing but cabbage with a college education." Mark Twain  
 "Often, the surest way to convey misinformation is to tell the strict truth." Mark Twain



Mr and Mrs Kim Beattie  
Photo by Studio Andrée

## Beattie-Young wed

"On this day I will marry my best friend, the one I laugh with, live for, love."

On Saturday, July 23, 1983, at 2 p.m., the Wesleyan Methodist Church, Shawville, Quebec, was the scene of a pretty wedding when Nancy Ann Young, only daughter of Beverley and Ray Young, was united in Holy Matrimony to Kimberley Hugh Beattie, eldest son of Shirley and Hubert Beattie of Renfrew, Ont.

The ceremony began with the lighting of three candles, one by the bride's mother and the second by the groom's mother, the third was lit during the ceremony by the bride and groom to signify their lives becoming one!

The double ring ceremony was performed by Reverend MacKenzie assisted by Reverend Marples, who recited a verse from the Bible especially chosen for this occasion by the bride.

The bride and her father were driven to the Church in a horse drawn carriage.

The bride escorted by her father, wore a gown of white chiffon trimmed with Venice Lace and a pretty chapel train. The empire waistline was complemented by short baby doll sleeves and an off the shoulder neckline. Her derby style hat was trimmed with matching Venice Lace. Her derby style hat was trimmed with matching Venice Lace, sequins and an accepting Mona Lisa veil. The veil, which extended at the back one tier hiplength, was made of silk bridal illusion. She carried a bouquet of white and yellow roses with baby's breath and greenery. As a special finishing touch to her outfit, the groom presented her with a beautiful watch accented with a diamond.

Debbie Moore, friend of the bride, was Matron of Honour and wore an off the shoulder, floor length gown of yellow chiffon. Bridesmaids were Sherrice Beattie, sister of the groom, Laurie Ziebarth, Leona Laird and Lynn Hearty, friends of the bride. All wore gowns of yellow chiffon identical to that of the Matron of Honour. They carried parasols adorned with yellow roses, baby's breath and ivy.

Larry Beattie, brother of the groom, was best man. The ushers were Brent Young, brother of the bride, George Fawcett, Tim Friske, and Richard Warren, friends of the groom.

The groom wore a dark brown, Yves St. Laurent tuxedo with a brown cummerbund and bow tie. To accent his tuxedo he wore a boutonniere of white roses with baby's breath and ivy. The best man and ushers wore identical sandstone jackets with dark brown trousers, cummerbund and bow tie.

The mother of the bride wore a floor length gown of peach silk jersey with a peach chiffon cape accented with white roses. The mother of the groom wore a floor length gown of turquoise chiffon and a corsage of white roses.

Soloist was Shelley Garrison of Saskatoon with organist Dawn Horner of Ottawa.

The bride and groom were taken from the Church by Lionel Telford in a beautiful horse drawn buggy.

Dinner was held at the TCRA in Ladysmith, reception at Royal Canadian Legion, Renfrew.

Rick Young, brother of the bride, did an excellent job as Master of Ceremonies.

The bride chose a going away outfit of deep pink chiffon, white hat, matching shoes and purse and a wristlet corsage of pink roses, baby's breath and ivy. The groom wore a navy pinstriped suit with a white rose boutonniere.

Out of town guests were from Vancouver, Edmonton, Sudbury, Ottawa, Toronto, Montreal, Long Island and Plattsburgh.

Showers were given by Linda Prevey in Edmonton, Kay and Betty Beattie, aunt and cousin of the groom, and Diane Richard, a dear friend of the bride, all in Shawville. A shower was also held in Ottawa by Marjorie Young, grandmother of the bride, Elizabeth Pollard, Mary Heatley and Nona Oatway, all aunts of the bride.

The happy couple is now residing in Edmonton, Alta.

## CSRO will convert D'Arcy McGee to become French

The members of the executive committee of the CSRO (Outaouais Regional School Board) have completed a consultation on the subject of the reorganization of schools for the 1984-85 season. Their conclusions are that no changes will take place for the Pontiac, Aylmer, Champlain and Gatineau sectors but that important changes will take place in Hull for both the French and English students.

They plan to transform D'Arcy McGee school into a French high school and transfer the English speaking students to Gamelin high school. They estimate that there will only be 550 anglophone students in Hull by the year 1988. The final decision on this change will be made at their meeting of January 30th and they invite comments from interested parties to be submitted to them before January

## Golden Wedding

This poem was composed by Mrs Florence McJanet Caldwell and given to Mrs Lena Strutt Palmer (My Mother), who were school pals at Yarm, Quebec. The school I attended some years later. I am very deeply in thought when I read this lovely old poem. It brings back a lot of old memories.

Sincerely,  
Mrs Evelyn Sharpe,  
Pembroke, Ontario

### GOLDEN WEDDING Emerson Mooney and Jennie McJanet 1906-1956

October the 30th, 1906, Wednesday the day,  
When Jennie and Emerson decided to say  
"I will" to what the preacher had said,  
And so this couple were legally wed.  
They promised to stay close together,  
Through rain and sunshine, fair and stormy weather.  
His brother Hiram the Groomsman has passed away.  
Her sister Florence, the bridesmaid is here to-day.  
Friends and Neighbours over two hundred at least,  
Sat down together at the wedding feast.  
They lived at North Onalow for a few short years.  
Sharing joy with sorrow, even shedding a few tears  
When Kenneth aged two, so lovely and fair,  
He lies in the Cemetery, short distance from there.  
They moved out West, to Star City to farm.  
Where the children grew, free from harm.  
Goldie and Myrle have gone on before,  
Await their coming, on the Other Shore,  
They had a sale, sold the farm too,  
Moved to Carrot River, it is true.  
Four children are here to-night,  
To share in the joy and delight.  
Frank at the West Coast cannot be here,  
Sent telegram of good wishes to his parents so dear.

## Falling snow . . . Eric Smiley

I've rarely met a city person that has heard a snowflake fall  
They think their legs I'm pulling, as they sit in buildings tall  
It's because they favouritise take a stroll  
Far from their favourite water-hole  
Through a forest, when the snow is coming down  
Most have never really got that far from town.

## Winter in a City

Winter in a City, can be dull — 'tis true,  
Perhaps many folks are feeling blue?  
The shorter-days, and lack of Sun,  
May cause us to wish it were over, or done?  
Now, I pause, let us think again —  
And, sort of pick up an "Artist - Pen",  
Let us look around, and paint a Tree —  
All decked out in — "White Majesty" —  
Or a sparkling "Snow-Flake", I pause to see  
It's dainty, elegance — there, before me!  
Let's store "Winter-dislikes" away for good,  
And enjoy all its Beauty — the way we all should.  
Edna (Woods) Atkinson  
123 Glynn Ave.,  
Ottawa, Ontario.  
1983 - December

Friends and Neighbours are gathered here  
To wish you Health, Happiness and Good Cheer,  
"Life begins at eighty" has often been said,  
But I think true life begins the day you are wed.  
So to friends here to-night I would like to say,  
Thanks for being here on this Golden Wedding Day.  
October 30th, 1956.

## Outaouais Alliance receives \$50,000 from Sec. of State

The Hon Serge Joyal, Secretary of State of Canada, has authorized an additional grant to Outaouais Alliance in the amount of \$50,000. Tom Lefebvre, MP, Pontiac-Gatineau-Labellé, has written to Mr John Trent, chairman of Outaouais Alliance, saying that there is no doubt that the great work that has been accomplished by Mr Trent and other members of Outaouais Alliance has impressed everyone. Tom has added his own personal congratulations for a job well done.

Mr Joyal, on his part, has written to Mr Trent to say he found it encouraging to learn of the objectives of the organization and is certain that the proposed activities will contribute towards attaining the objectives of the Official Language Communities Program. He also requested a report from Outaouais Alliance within two months of the completion of their project.

When the Outaouais Alliance elected its first Board of Directors, four Pontiacers were included: Cal Cummings Jr. of Quyon, Robert and Wendy Younge of Clarendon, and Dr Tom O'Neill of Shawville. Cal and Robert are Zone Directors, Cal being the Cabaret Committee Chairman and Bob being Agriculture Committee Chairman. Wendy and Tom are Directors at Large, Wendy serving on the Youth, Education and Employment Committee and Tom being Zone Chairman for the Pontiac and

## ROP hears three reports

The ROP is a regular meeting of some people involved in various agencies working in the County. The letters stand for Regroupement des Organismes du Pontiac. They discuss current events and share information. Recently they set up three committees: Economic, Education, Youth.

On December 14th their meeting heard from each of these committees. The Economic Committee reported on three meetings. At their first meeting they were made aware of the financial dependence on Ontario advertisers of Pontiac's community radio, CHIP and they also decided that the best place for the proposed slaughter house would be Vinton. At their second meeting they noted some radical changes in the direction of CHIP and discussed a plan to encourage Pontiac people to shop at home, subsidized by the SAO. At their second meeting they further discussed the shop at home campaign which has met with enthusiasm.

The Education Committee discussed adult education which they feel is insufficient both in time and services, and not adapted to the needs. They also discussed drop-outs and suggested alternate and catch-up methods. They wished to facilitate the passing of pupils from primary to secondary school levels, and more choices for students to increase their autonomy. They also found problems with French in the Pontiac and proposed that for all the above propositions and problems they should have some decision makers on their committee.

The Youth Committee is preparing a meeting on youth for March where such subjects as sexuality and morals, drugs and alcohol, health and recreation, and conservation will be

23, 1984, at which time they will hold public hearings on the subject at the Ecole Secondaire de l'île. The address to send comments is: Andre Coulombe, Secrétaire Général, 225, rue Saint-Redempteur, Hull, QC, J8X 2T3.

serving on the Health and Social Services Committee.

Also from Pontiac is the Executive Director of Outaouais Alliance, James Loken of Campbell's Bay, who, along with the other members, is committed to the founding principle, "To promote a healthy Anglophone Community in a secure Francophone Quebec and a strong Quebec in a United Canada."

As Community Development Officer, Pauline Smith has been assisting in establishing Zone Committees which in turn are organizing activities in their various zones.

The first project for the Pontiac Zone Committee is to assist farmers with their communications problems with the provincial government, particularly with the Régie des Assurances Agricoles. Their

first public meeting will be on January 17th at the Pontiac Lions Hall in Campbell's Bay.

Outaouais Alliance has distributed a newsletter to its members which contains information about their activities. Volume 1, No. 1 is six pages long and includes the phone numbers of all directors. They can be contacted by writing Outaouais Alliance, 20 Front Street, Hull, Quebec, J8Y 3M3, or phoning 777-0177, or by getting in touch with Cal or Bob or Wendy or Tom or James. Probably any of them could get a copy of Vol. 1, No. 1, of the Newsletter if you would like to have one.

They say the snow itself don't make the noise  
That evergreen needles emit sighs  
Dead leaves rustle, as they're kissed by the snowflakes  
As down through the branches the snow makes  
It's way, to the ground, down below  
But listen, sometime, and you'll hear the falling snow.

## Getting Married?

LET US  
CAPTURE  
THOSE  
PRECIOUS  
MOMENTS!



- \* Individual attention guaranteed throughout
- \* Largest selection of fine leather, wood and silk albums
- \* Classic indoor and outdoor portraits
- \* New romantic poses for 1984

New fabulous outdoor studio with many settings

**SAVE - 20% OFF**  
All Wedding Invitations and Accessories

**FREE - Wedding Plan to every Bride**  
RESERVE YOUR DATE NOW  
**EVA ANDAI STUDIO**  
Your wedding specialist

140 Calumet St.  
(East of Main St.) Shawville **647-5666**

With us,  
you're  
in  
the driver's seat!

**Lochapelle** pontiac buick tée  
900 boulevard St-Joseph  
Hull (Quebec) 778-3111  
LE BOULEVARD DE L'AUTOMOBILE  
(Open Monday to Friday to 9 p.m.; Saturday from 9 a.m. to 5 p.m.)

1961 à 1983 **684-5391**

Newly Renovated! See Us Now!

**LES MEUBLES GLENWOOD**  
Accounts  
FREE DELIVERY  
FURNITURE LTÉE

Plaza Glenwood, Aylmer

**The Fabric Centre**  
(Formerly R & R Fabric Centre)  
**HAS MOVED TO**  
**MOUSSEAU'S** CLOTHING STORE  
Main St., Campbell's Bay, 648-5659

**10% Discount**  
on all fabric in stock  
from January 4th to 14th.

BUSINESS AS USUAL

**AUBERGE MONT BLANC**  
Chambres Salle à manger Salon Bar  
654, Ch. Calumet, Box 100, Portage du Fort, Qué. Tél.: 1-(819) 647-5959

**'EUROPA'** — Italian - Canadian Music  
Appearing January 6, 7, 8 and 13, 14, 15  
from 9:00 p.m. to 2:30 a.m.

**SPECIAL! BABY GOAT** 9 95  
à la cacciatore  
Also 72 dishes à la carte

OPEN WEDNESDAY to SUNDAY 5:00 p.m. to 3:00 a.m.  
CASUAL DRESS — NO JEANS — MERCI — THANK YOU  
for reservations call:  
NO COVER CHARGE - ENTRY GRATUITE 1-819-647-5959 or 1-819-647-2134

**THANK YOU**  
As winner of the Christmas Stocking Draw, my family and I would like to thank all the Shawville Merchants who contributed to make this such a worthwhile prize.  
**Joan Strutt**

SUBSCRIBE NOW TO  
**THE EQUITY**

Mail your cheque or money order with this form to:  
**Pontiac Printshop Ltd., Shawville, Que. J0X 2Y0**

Name .....

Address .....

Postal Code .....

NOTE: Be sure to include the Postal Code. The paper cannot be mailed without it.

Pontiac County - \$11.00  
Elsewhere in Canada - \$15.00  
Outside Canada - \$27.00

Please check one: renewal  new subscription

If this is to be a gift for the person named above, sign below

and we will send them a gift card.

# THE EQUITY

A weekly newspaper, founded in 1883, published every Wednesday at Pontiac Printshop Box 430, Shawville, Quebec J0X 2Y0  
 Editor and Publisher: Ross Dickson Member of CCNA, AQREM, OCNA, Journaux Select  
**ADVERTISING DEADLINE IS 5:00 P.M. MONDAY**  
 For all Display advertising contact Brent Horner, 647-2204  
 Annual subscription: Pontiac County \$11, elsewhere in Canada \$15, outside Canada \$27.  
 Second class mail registration no. 0649. Legal deposit in the Quebec National Library.

## Editorial

### NO NUKES IN QUEBEC

The National Assembly of Quebec has given first reading to a Bill designed, it seems, to make the Province a nuclear free zone. Bill 194, introduced by Guy Bisailon, an independent Member from Sainte-Marie, Montreal, would prohibit the production, storing, trade and the testing or launching of nuclear arms on the Quebec public domain.

Although introduced by a private member, the Bill has the status of a government Bill and as such has a reasonable chance of being passed this spring when the current session of the Assembly reconvenes.

Any research which may contribute to the production of nuclear arms would also be prohibited by this law. Such a general statement would include an enormously wide range of research projects. Research into lasers which might be used to separate the isotopes needed to make a nuclear bomb, into microelectronic devices which are used

in missile guidance systems, and into alloys which are needed for missiles, would be banned in Quebec. These fields of research, and many others, cannot be so restricted without adversely affecting the entire scientific and industrial community of Quebec.

The Bill will also enable the government to require municipalities to hold a referendum on the nuclear disarmament question. Such referenda have already taken place in many Pontiac municipalities, all showing overwhelming support for disarmament. The Bill, if passed, will become part of the Constitution of Quebec so that its amendment would also require a referendum.

Hopefully, this Bill will eventually come into law, possibly modified a bit so as not to hamstring all research in this Province. Then one more piece of this world will be unavailable for the launching of nuclear weapons.

### AND NOW FOR 1984

Thirty six years ago, when George Orwell was writing a science fiction novel about the future, he whimsically named his book "1984".

Recently, all sorts of people have been making quantitative comparisons between his vision and the current state of affairs. Some have even believed that his predictions would take place this year.

Our prediction is that this year is going to be great. Good things will happen that were never believed possible in this corner of the world. Forget all notions of doom and gloom. Planet Earth is not going to explode. Canada will not break up. Even our dear old Province of Quebec is going to survive.

Pontiac County will probably find itself this year. That is to say it will discover its boundaries, its jurisdictions, and the authority of its MRC, before the end of 1984. And as for our towns and villages, the year we have just embarked upon will see progress and development in all the right directions.

Anything can be accomplished by really committed people and all it takes is a few of such people to make great improvements. Who would have thought that there would

ever be a squash club in Shawville, for instance? There are thousands of towns larger that don't have such a facility.

All it takes is commitment. A theatre, a swimming pool, mountain climbing, a blue grass festival, a private school — all are within reach. Apply the same energy to the job as they did who brought us the Shawville Fair, the nursing homes, every church and school in the County, the co-ops, the hospital, and all the other amenities that make this such a special place to live.

It took much more than a year for the accomplishment of the above, but as we turn over to the first leaf on a new calendar, this is a good time to make the commitments necessary to achieve our current aims.

Most will just sit back and let the others do the work. That's normal. Those who are willing to step into the stream, be part of the action, assume the responsibilities and accept the blame when things go wrong, will view 1984 with optimism.

Now let's see what we can make of the year at hand. The time is ours to put to our best use.

## Happy New Year!



Liz on the Hill

In a New Year's Day message, Governor General Ed Schreyer encouraged Canadians to approach the future with compassion: "Let us commend to ourselves warm human concern as an antidote to both cold materialism and to cold war mentalities that subvert human values and threaten peace, and therefore humanity itself."

The sincerity of Mr Schreyer's admiration for Canada and its citizens shone through his message conveying a spirit of optimism and faith in the future. Reminding listeners that ethnic and cultural diversity are a part of the base upon which this nation was built. Mr Schreyer noted that, because of this background, Canadians have gained an international reputation for tolerance and cooperation. "There is room for everyone. There is need for everybody's efforts," he said. Canada "is a land of challenge and therefore great promise and potential for us all".

Edward Schreyer will complete his term as Governor General of Canada around the end of January. The job will be taken over by the first woman ever appointed to the position, Madame Jeanne Sauvé, Speaker of the House of Commons since the Liberals formed the government in the Spring of 1980.

### WORLD PEACE

"Peace on Earth" and good will toward men was the theme of Prime Minister Pierre Elliott Trudeau's New Year's message. Phrases we hear so often — frequently dismissed as platitudes — take on so much meaning and present such an awesome challenge to us all when understood within the context of the volatile world situation of today: "In the nuclear age, there can be no security for some people unless it is for all people... Peace will be possible when we decide not to build our own sense of security upon the insecurity of the other side."

Calling on the spirit of tolerance that characterizes Canadians, Mr. Trudeau stressed the importance of extending this quality to the international sphere: "We cannot recreate the world in our own image. We have to accept the necessity of co-existence with the countries of the Communist bloc."

### JOE CLARK'S MESSAGE

Added to the above exhortations to be compassionate, global in our thinking, and tolerant of our fellow-nations, was the voice of Joe Clark, former Prime Minister of Canada, reminding all Canadians of the importance of supporting Mr. Trudeau's peace initiative wholeheartedly, regardless of our individual political affiliations.

Mr. Clark sees the efforts of Prime Minister Trudeau, not as the efforts of an isolated individual or party, but as the work of the Parliament of Canada with the backing of citizens across the nation. Just as MP's represent all of us in the House of Commons, so the Prime Minister's peace initiative represents our hopes and prayers when he travels to Europe, the Orient or the Middle East. According to Mr Clark, the Conservative Party would continue the peace effort begun by Mr. Trudeau if it wins the next election. Recent speculation suggests that Joe Clark's role in such a government would be in the cabinet as Minister of External Affairs.

### WHAT I THINK

...not that it really matters, but then the House of Commons and Senate will not be sitting again until Monday, January 16, so there's no source of fresh news for "Liz" to find "on the Hill" until then.

Of course, I could summarize all the new laws that go into effect either January 1 or soon thereafter — the new rates for shipment of grain by freight car (up 18%) — the new arrangements among the federal government, provincial governments of Nova Scotia and Newfoundland and East Coast fishing companies to develop a stable formula for Canada's fishing industry — the new tax legislation passed just before Christmas that will double the amount that can be claimed for childcare to \$2000 per year per child with a maximum per family of \$8000 among MANY other things (the only other of which I shall mention here is that everyone should keep all documents relating to medical expenses and charitable donations this year since the \$100 standard deduction has been eliminated to be replaced by items supported by receipts only).

Or I could summarize the results of a number of recent polls showing that Canadians are more optimistic about 1984 than the people in any of the other countries surveyed except Argentina and the United States; or that Canadians are, on the whole, pessimistic about

### Person to Person

KEEP CANADA BEAUTIFUL, SMILE!

There is something you can do to improve the environment. Maybe you can't erase acid rain from the atmosphere. Maybe you can't rid the earth of nuclear devices. Maybe the improvement of garbage disposal is beyond your sphere of influence. Maybe you can't do anything about the proliferation of drugs, chemicals, smoke and caffeine in the environment. Maybe you can't even reduce the offensive noises that pollute the air. And maybe there's not a thing in the world you can do to return our lakes and rivers to their original pure states; but there is one thing that everyone can do to make a great and immediate improvement in his environment.

That one thing is: smile!

Rosaleen Dickson

## Letters to the Editor

Dear Editor:

With the release of findings by scientists on both sides of the Iron Curtain that the end result of an atomic war is that endless winter would occur. I sincerely believe this conclusion will dissuade the war mongers and decrease the probability of us having such a war.

Also, some space experts say that the Russians next step in their space programs is toward erecting a reflective, one hundred kilo metres long, shield in space.

Having the two news items in mind I have penned the following:

Modern Times, 1983

Scientists now figure a great blast would bring A long winter without any spring And that great mirrors may be placed in the sky What next, will they be thinking to try!!

If they continue, some day they may find Something of benefit to all mankind And instead of centering on man's destruction We may see them concentrate on food production

The reason for mirrors, needless to say An attempt to try and turn night into day Lengthening growing periods, or giving us light To clean up disasters that occur at night

Yes, they're finally thinking of something worthwhile Something that may cause the whole world to smile For Communist promise is "pie in the sky"

And now should they place the mirrors up high Part of their dreams may someday come true Perhaps benefits may come to me and to you They might share this light in a neighbourly way Should they succeed, changing night into day.

In a lighter vein, I would like to take this occasion to remind the denture wearers among your readers to beware of how "the cookie crumbles"; especially the kind with ground nuts in them.

As Always, Eric Smiley

world peace with only 9% believing 1984 will be "a peaceful year more or less free of international dispute" (46% believe it will be "a troubled year with much international discord").

But instead, I think I'll just say that I plan to take the advice of Schreyer, Trudeau and Clark by supporting Canada's peace mission in every way I can, approaching problems great and small with as much compassion as I can muster, and watching myself

with an eagle-eye to see that I act with tolerance and goodwill.

And finally, I hope to keep clearly in my mind the fact that the future is ours to create. Doomsday books, predictions and polls are nothing but a collection of hypotheses about our future. The real future is created by the things we do, or fail to do, day by day.

It's a new year. Have a happy one, and remember: You are in the driver's seat.

Happy New Year!



## Grist and miscellaneous

A new version of the three R's has been occupying some area people ever since the CHIP record library was violated last month. Known as Reverse Recording Rorschach, it results from the claim that many popular records contain satanic messages which are only revealed by playing the records backwards.

Now people are ruining expensive records and equipment by forcing their turntables to run counter clockwise in an attempt to verify these claims. What is actually heard varies, it seems, from one listener to another, revealing the fears, hopes, loves and hates of each, just like those sexy inkblots that made Rorschach famous.

On Wednesday, January 4th at 8:30 p.m. CBOFT, channel 9, will show a 30 minute program on the builders of Pontiac County, Called "Les Bâtisseurs du Pontiac" it was filmed in the County this past summer.

The Knights of Columbus participated very actively in the Jean-Rougeau fund raising campaign of the Quebec Cancer Foundation. Funds raised through this campaign will be used to implement the first Cancer Information Center in Canada, which will provide information on all aspects related to cancer to people affiliated with cancer, their relatives and the population in general. Thanks to the efforts of the 350 Councils of the Knights of Columbus across the province, \$51,000 was raised towards this project.

In the obituary for Mrs Gertrude Tubman, published December 21st, missing from the list of pallbearers was Mr Harold Smith.

The Minister of Recreation, Hunting and Fishing has announced a grant of \$383,465.00 for snowmobile clubs in the Province. Of this amount \$37,563 is earmarked for the Outaouais where 21 clubs maintain 2872 kilometers of trails.

Community Organizer Klass Bylsma has called a meeting for Wednesday, January 11, at 7:30 p.m. in the County Building for anyone interested in setting up an association whose first goal would be to obtain specialized transportation for handicapped people in the County. A recent survey has shown that vans for people in wheel chairs and improved access to therapeutic services for handicapped people in the region are the most frequently identified needs for the handicapped of Pontiac. More information can be obtained from the CLSC at Fort Coulonge.

Mr Bylsma is also arranging for a meeting on Thursday, January 6th, at 7:30 p.m. in the Bryson CLSC for anyone interested in setting up a committee to campaign for extended area services between the Fort Coulonge and Campbell's Bay telephone exchanges. He says the committee will cease to exist if not enough people turn up at the meeting.

**Wild Winter.** Low temperatures, ice storms, blizzards, tornados and torrential rains have plagued the U.S. from Colorado to Florida and Idaho to Texas over the past two weeks. A total of 390 deaths have been attributed to the unusually bad weather conditions. Citrus crops in Florida and Texas have been frozen, motorists have been stranded all over Alabama, Tennessee and Texas where freezing rain coated everything with two inches of solid ice, and snow, cracked water pipes and record low temperatures created water shortages, power outages and life-threatening below freezing conditions in many cities.

**Buffalo blast.** Tuesday night, December 27, when Buffalo firemen went to investigate a reported propane leak, a huge explosion occurred which demolished an entire city block including a five-story warehouse, a church and a number of homes. Six people were killed including five of the firefighters. It is now believed the explosion was caused by propane illegally stored in the warehouse.

**Japanese election.** Japan's Liberal Democratic Party was able to form the government after the December 18 elections only by first forming a coalition with independent conservative and New Liberal Club members of the Diet — Japan's lower house of parliament. At a special session of the Diet on Monday, Dec. 26, 65-year-old Yasuhiro Nakasone



## Around the World

By Elizabeth Dickson

was re-elected Prime Minister. He is expected to continue his pro-U.S. and pro-defence policies.

**Klan rights defended.** When the Alabama Ku Klux Klan asked for permission to march through Chickasaw on Jan 7 to protest court-ordered school desegregation and a ban on school prayer, the town council denied permission. Imagine how surprised Klan Grand Dragon Ray Morris was when a Black lawyer from Mobile, C. Christopher Clanton, came forward to defend the Klan's First Amendment rights of free speech and assembly. Clanton believes it would be a contradiction for Black men to deny civil rights to other groups. Klan leader, Ray Morris, was apparently so touched by the unusual turn of events that he has invited Blacks to join the march!

**Krishnas sued for \$9.7 million.** In November 1975, 15-year-old Robin George of Cypress, California, ran away from home, joined the Hare Krishnas, and travelled from temple to temple in Laguna Beach, New Orleans, New York and Ottawa over the next year. After a desperate search, her parents found her and took her home. Ten months later Robin's father died of a stroke. Robin and her mother have successfully sued the Krishnas for \$9.7 million for false imprisonment, distress, libel and the wrongful death of Mr.

George. The Krishnas, who say Robin came to them for shelter claiming her parents had beaten her, now require written parental permission before accepting members under 18 years of age.

**Angolan hostages released.** On Christmas Day two Canadian missionary nurses arrived safely in Canada following six weeks in captivity in Angola. They were captured at their Angolan mission Nov 15 by guerrillas fighting the Marxist government there. Forty other hostages are still in the hands of the rebels. While the missionaries say they were treated with respect during captivity, they found the 300-mile trip by foot to the guerrilla camp exhausting.

**Christmas messages.** This year Queen Elizabeth II interviewed Indira Gandhi in India, operated the controls of a simulated space shuttle flight in the U.S. and discussed advances in communications technology during her Christmas message to Commonwealth nations. The Queen noted that, despite all the amazing technological advances, "we can still talk in riddles and listen without trying to comprehend". She singled out the gap between rich and poor nations as the greatest world problem.

Pope John Paul II sent a Christmas message around the world in 44 languages asking that money earmarked for

defence be spent instead to relieve hunger. Two days later, in the spirit of the 1983 Extraordinary Holy Year of Redemption, the Pope visited Mehmet Ali Agca, the 25-year old Turkish Moslem serving a life sentence in jail for attempting to assassinate the Pope on May 13, 1981. The Pope pardoned Agca in his cell. In his turn, Agca expressed repentance.

**US to leave UNESCO.** UNESCO, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, was established in 1946 to foster international exchanges of information. Last Thursday U.S. Secretary of State George Schultz announced the U.S. will pull out of UNESCO at the end of 1984 if things do not improve during the year. The U.S. complaint is that UNESCO exhibits "hostility toward the basic institutions of a free society, especially a free market and a free press" and demonstrates "unrestrained budgetary expansion". The U.S. contributes about one quarter of the UNESCO budget. According to a Canadian external affairs spokesman, Canada agrees with the U.S. about UNESCO problems but believes changes can be made more effectively from within the organization.

**Weapons on schedule.** In 1979 NATO countries decided to deploy intermediate missiles in Europe before the end of

1983 unless significant progress was made in talks between the Soviets and the U.S. Those four-year-old plans have worked out right on schedule. Nine Pershing 2 missiles are ready for action in west Germany, sixteen or so cruise missiles are reported to be operational in Britain (although this is unconfirmed by official sources), and sixteen of Italy's 112 cruise missiles are to be deployed by March.

**Lebanon.** Fighting broke out Christmas eve in Lebanon with Moslem Shiites battling the Lebanese army in Beirut after French peace-keeping troops were pulled out of Palestinian refugee camps there. Druse Moslems joined the fray Monday, Dec 26, shelling Christian sections of Beirut to support the Shiite initiative. According to Lebanese police, Islamic extremists were responsible for six separate bombs that destroyed five commercial establishments and one car in Beirut on Wednesday. On Friday, Islamic Unification Movement militiamen fought pro-Syrian Red Knights in Tripoli and the Italians announced plans to cut their contribution to peace-keeping troops from 2100 to 1000.

In the confusing array of armies and battles in Lebanon, one week could seem just like another — endless small skirmishes, each with its dead and wounded — Moslems fighting Christians, Israelis fighting Palestinians, Syrians fighting Israelis and backing Moslems, Soviets backing

Syrians, the U.S. backing the Lebanese government, and armies from England, France, Italy and the U.S. attempting to keep the peace. It seems a miracle would be required to permit Christian President Amin Gemayel to find a formula for Lebanese power sharing that would satisfy Lebanese Moslems and permit a return to peace.

**West Bank freeze.** Israeli Finance Minister Yigal Cohen-Orgad proposes to block plans for 31 new Israeli settlements on the West Bank scheduled for this year. This is just one part of a program to reduce spending in a country with a \$23 billion foreign debt and expected inflation rate for 1984 of 200%. Unfortunately, many Israelis believe the settlements should proceed regardless of cost.

**Israel talks.** Egypt broke off relations with Israel 18 months ago when Israel invaded Southern Lebanon. Now that Yasser Arafat and his PLO followers have been evacuated from Lebanon, Egypt has shown a renewed interest in resuming talks with Israel on autonomy for the Palestinians in the occupied West Bank of the Gaza strip. Last Thursday Egyptian Assistant Foreign Minister El-Shafai Abdel-Hamid met with Israeli Prime Minister Yitzhak Shamir in Jerusalem. According to reports of the meeting, Shamir expressed optimism that an agreement for Palestinian self-rule could be reached.

# Pontiac council minutes

At the regular meeting of council held in Quyon at 8 p.m. on Monday, December 19 those being present: His Worship the Mayor: Marcel Lavigne, Councillors Richard Poirier, René Vaillant, Glen Nugent, Ken Bronson, Late - Michel Grenier, and Rosemary Bélanger, and equally present the secretary-treasurer.

Moved Nugent and Vaillant and resolved to approve the agenda with the following additions: Loan, Oil contract, Bids, furnishing of office supplies, Bids, snow-removal of the municipal complex, Dump, C.R.O.

Moved by Bronson and Poirier and resolved to approve the minutes of the meeting of December 5, 1983, as circulated.

### RATEPAYERS

Mr Denis Barre inquires from council regarding an upholstering shop.

Moved by Poirier and Bronson and resolved that the Municipality has no objection that Mr Denis Barre operate an upholstering business on lot 6, range 1, South Onslow sector on Mrs Donald Proulx's property.

Mr Basil Murphy presents an estimate of costs for the upkeep of the Beach Barn in Quyon for 1983.

Mr Ambrose Foran meets council regarding a water problem on his property.

Moved by Poirier and Bronson and resolved to obtain legal advice from our attorney regarding the supply of drinking water on the property of Mr Ambrose Foran situated on lot 7 in the Village of Quyon, excavating of a well.

### CORRESPONDENCE

Moved by Grenier and Vaillant and resolved to support

the request made by Mr Reinald Gagné to the C.P.T.A. for lot 5-7, range IV, Eardley Sector.

Moved by Grenier and Nugent and resolved that the Mayor and the Secretary-treasurer be authorized to sign an agreement with Waldemar Klein following resolution no. 4035-83.

Letter from the Ministry of Agriculture regarding the Kidder watercourse read to council.

Letter from Marie Roy regarding the Luskville library read to council.

Old Town-Hall in North Onslow. Moved by Bronson and Nugent and resolved to advise Groupe Commerce Insurance Company that the value of replacement of the building destroyed by fire on December 4, 1983 on lot 3B, range VIII, North Onslow sector is of at least \$15,000, and that the building measured 30 feet by 48 feet.

Moved by Nugent and Vaillant and resolved to support the request made by Mr Jean-Guy Auger for the construction of a house and a 30 ft x 30 ft warehouse for a taxidermist business on lot 2C-27, range II, Eardley sector.

Councillor Belanger enters the room and takes his seat.

Moved by Poirier and Bélanger and resolved to move a light from Clarendon Street to Stanton Street and one from Egan Street to the intersection of George and Bruce streets.

Moved by Bélanger and Bronson and resolved to authorize the Mayor and the Secretary-treasurer to sign a snow-removal contract for 7.07 kms. at a rate of \$657.86 per kilometre with Mr Pierre Joanisse for the 1983-84 winter season.

Moved by Lavigne and Grenier and resolved that the municipal offices will be closed on December 26 and 27, 1983 and January 2 and 3, 1984.

Moved by Vaillant and Bronson and resolved to accept the quotation from Gordon Paul Insurance in the amount of \$1,650.

Letter from the N.C.C. regarding a ditch on Swamp road read to council.

The superintendent will attend the next meeting of the Quyon Agriculture Society regarding Environment - flooding in Quyon.

Ministry of Transport - Council will verify if it is interested in any of the land.

Moved by Vaillant and Bronson and resolved to authorize the budgetary revisions.

Moved by Bélanger and Grenier and resolved to approve invoice list no. 12 in the amount of \$1,349.13.

Moved by Bélanger and Grenier and resolved to pay 40% of the amount of their contracts to the snow-removal contractors.

Part Time Employee - Salary will be discussed at the meeting.

## Municipality of Pontiac Special Meeting at Luskville

At the special meeting of Council held in Luskville at 8 p.m. on Friday, December 23, 1983 those being present: His Worship the Mayor Marcel Lavigne, Councillors René Vaillant, Ken Bronson, Richard Poirier, Late Glen Nugent, Motivated absence Michel Grenier, Rosemary Bélanger, and equally present the Secretary-treasurer and three ratepayers.

Agenda. The meeting was called solely to study and adopt the 1984 budget.

Councillor Nugent enters the room and takes his seat.

## Special meeting Municipality of Pontiac

At a special meeting of Council held in Luskville at 10:00 p.m. on Friday, December 23, 1983, those being present: His Worship the Mayor: Marcel Lavigne, Councillors Glen Nugent, René Vaillant, Richard Poirier, Ken Bronson, Motivated absence Michel Grenier, Rosemary Bélanger and equally present the Secretary-Treasurer.

Notice of Meeting: The Secretary-treasurer declares that the notice of meeting was given to the Mayor and all the councillors according to article 116 of the municipal code and that the notice was given at least two days prior to the meeting as required in article 119 of the code.

Ronald Belec - Ernest Hamel: Council is in agreement that our legal advisor negotiate an agreement.

Bill 90 - George Hanna: Council cannot support the request because of the size of the lot.

Moved by Bronson and Grenier and resolved to borrow \$50,000, from the Bank of Montreal if it is necessary for the current expenses of the Municipality.

Moved by Nugent and Poirier and resolved to cancel resolution No. 4052-83 and accept the bid submitted by Valley (Shawville Milling) lowest bidder for the supply of diesel and furnace oil and this as of January 1, 1984.

Bid - Snow removal of Municipal Complex: André Renaud \$748., Raymond Bélisle \$799. Moved by Bélanger and Nugent and resolved to accept the lowest bid.

Moved by Grenier and Poirier and resolved to accept the lowest bid for furnishing of office supplies.

Moved by Bélanger and Bronson and resolved to adjourn the meeting on Monday, December 19, 1983 at 23:30 hours.

1984 Budget: Moved by Vaillant and Poirier and resolved to adopt a budget of \$893,014 in revenues and expenses for the 1984 fiscal year; it is further resolved to set the general tax rate at 0.4900 per \$100.00 of evaluation and the rate for C.R.O. administration at 0.11 per \$100.00 of evaluation. It is further resolved to authorize a 5% salary increase for all municipal employees to take effect January 1st, 1984.

Moved by Bronson and Nugent and resolved to adjourn the meeting at 9:46 p.m. on Friday, December 23, 1983.

Mr. Ambrose Foran: The Mayor reads the letter from our legal advisor advising us that the Municipality has no obligation to serve a ratepayer whose property is not situated within the limits of the existing basin.

Council discusses the snow-removal contract, especially the Eardley sector. The contractor must improve his service.

Council decides that the contractor must pick up the garbage between 7:00 a.m. and 6:00 p.m. according to his contract.

Moved by Bronson and Nugent and resolved to adjourn the meeting on Friday, December 23, at 10:30 p.m.

# Bristol council

The regular meeting of the Bristol Council was held on December 5, 1983 at 8 p.m. with Mayor Barber and all Councillors in Attendance.

Motion Crs Roy and Dagg that the minutes of November 7th regular and special meeting of November 16 be adopted as circulated.

Doug Corrigan attended regarding position of municipal inspector.

Harold Storey met Council on behalf of the Quyon Snowmobile Club, requesting borrowing or buying the little building at the dump, to use as a shelter on the skidoo trail. Motion Crs Findlay and Duff that we loan them the building.

Resolved by Council to give the P.D.S.A. permission to use certain municipal roads as per list for skidoo trails.

Garth Graham and Alfred Russell met Council re grant for Quyon Senior Citizens Club. Council is to approach the R.A. director for a grant.

Motion Crs Findlay and Dagg that By-Law No 196 re intermunicipal recreation by-law be passed.

Motion Crs Tubman and Roy that all property owners one year or more in arrears of taxes be notified by registered mail, that if taxes are not paid by Jan. 20, 1984, Council will proceed to send said properties to County Land Sales.

Motion Crs Findlay and Duff that accounts totalling \$27,588.71 be paid. A bill for garbage pick-up at the Municipal Park was refused.

Motion Crs Tubman and Dagg that we apply to the Dept of Transport for a road grant of \$50,000 for reconstruction of

roads, paving McKee-Caldwell road, and paving road at Bristol Mines by Francis Mousseau's across lots 12, 13, 14, and part 15 range 2.

Motion Crs Roy and Duff that Cr Ken Tubman be appointed as pro-mayor.

Budget committee appointed were Crs Findlay, Dagg and Roy.

Resolved by Council that we notify MRO Pontiac that we wish to continue receiving the copies of property transfers monthly.

Correspondence was read. Applications for a municipal inspector were opened and held over.

A special public meeting will be held on December 29, to adopt the budget for 1984.

Motion Cr Findlay to adjourn.

**RADIO PONTIAC CHIP-FM**  
101.5 and 94.5  
**Annual General Meeting**  
Thursday, January 12, 1984  
at 7:00 p.m.  
St. Pierre Parish Hall  
Fort-Coulonge  
All Members Welcome

The Pop Shoppe  
**Flavours & Savers**  
**January Sale**  
**3.99**  
Any Case in the Place  
plus tax & deposit  
12x850 ml  
or 24x300 ml  
**January 1st to 31st**  
Pop Shoppe's 850 ml bottle is approximately **.29** cents per bottle compared to 750 ml  
**AVAILABLE AT THE FOLLOWING LOCATIONS**  
**SHAWVILLE**  
Pirie's Grocery  
Highway 148  
Mix and Match A Rainbow of Flavours

# ADULT EDUCATION SERVICE

Regional School Board of Western Quebec  
**WINTER - 1984 SESSION**

## REGISTRATION 7:00 to 9:00 p.m.

Monday, January 9 Onslow Elementary School - Quyon  
Tuesday, January 10 Pontiac High School - Shawville  
Wednesday, January 11 Campbell's Bay Elementary - Campbell's Bay  
Wednesday, January 11 St. Charles Borromeo Church Hall - Otter Lake  
Thursday, January 12 C.L.S.C. - Chapeau  
Monday, January 16 C.L.S.C. - Fort Coulonge  
Tuesday, January 17 Bethany Hall - Danford Lake

All courses are not necessarily available at all centers. Unless otherwise stated, fee per person for each course is \$22.00 plus cost of books or materials.

	HRS.
<b>FRENCH AS A SECOND LANGUAGE</b> - all levels where possible Fee \$60.	90
<b>ART</b> - Still life, oil. Lorene McLean Instructor Fee \$33.	30
<b>BALLROOM DANCING</b> - Enjoy 7 evenings of Polka, Fox Trot, Waltz, etc.	20
<b>BASIC HAIRCUTTING</b> - Learn to cut your own family's hair and save	20
<b>CAKE DECORATING</b> - For fun or profit	20
<b>DANCE EXERCISE</b> - Lose weight and shape up to music	20
<b>FIRST AID FOR FARMERS</b> - A course specially designed for farmers and their wives - open to others	20
<b>DAY CARE OF CHILDREN</b> - A course for adults who care for children of working mothers. Also for new or expectant mothers.	20
<b>WORKING WITH SENIORS</b> - Of benefit to volunteers, Seniors and anyone interested in the elderly	20
<b>LITERATURE &amp; POETRY</b> - Phoebe McCord Instructor	20
<b>MUSIC APPRECIATION</b> - George Campbell Instructor	20
<b>CROCHET</b> - All levels	20
<b>MACRAME</b> - All levels	20
<b>QUILTING</b> - New Ideas on an old-time craft	20
<b>SEWING</b> - Straight - Ellen Hodgins Instructor Stretch	20
<b>FLOWER ARRANGING</b> - Use fresh, dried or artificial flowers and weeds to make beautiful arrangements for self or gifts.	20
<b>SMOCKING</b> - Make something really special for yourself or daughter.	20
<b>WOODWORKING</b> - Learn to use equipment and make or repair furniture for your home. Fee \$33.	30
<b>COLOUR-MATE</b> - Discover your best colours in clothes and makeup, disguise techniques.	20
<b>MICROWAVE COOKING</b> - Learn how to make full use of your oven and save hydro and time.	20
<b>BADMINTON</b> - For both men and women	30
<b>BASKETBALL</b> - For both men and women	30
<b>VOCATIONAL TRAINING</b> (In conjunction with the Commission de la Formation Professionnelle)	
<b>CONSTRUCTION SAFETY</b> - Shawville Fee \$10.	24
<b>FARM MANAGEMENT</b> - Campbell's Bay Fee \$10.	30
<b>TOBACCO PRODUCTION</b> - Shawville	30

**BUSINESS AND TECHNICAL OR TRADE COURSES - \$35.00 for 30 hours**  
**BOOKKEEPING**  
TYPING - Shawville only  
**INTRODUCTION TO COMPUTERS I** - Shawville only  
**INTRODUCTION TO COMPUTERS II** - Shawville only  
**WORD PROCESSING I** - Shawville only  
**WELDING** - Shawville only

**HOME STUDY** - For students needing only a few credits to achieve High School leaving certificates. Phone or come in for information.

**LEARNING CENTRE** - If you require credits in English, History or Math, you may join our Learning Centre at Pontiac High School once a week and study at home. Fee for each subject is \$10.00.

**SECONDARY V EQUIVALENCE TESTS** - Adults 23 years or older, having at least Sec. III (Grade 9), may write equivalence tests, and if successful, receive a certificate. Contact Mrs. Hewitson for more information.

**LITERACY PROGRAM** - We offer free, private lessons to people who do not read or write or want to learn math. If you know someone who could benefit from these lessons, or if you would like to volunteer to teach, please call Mrs. Hewitson. If you can read and write, you can teach!

**YOU MAY REGISTER FOR MOST COURSES BY PHONE BETWEEN 9:00 a.m. and 3:00 p.m.**

**PHONE 647-5605**

**Mrs. Lila Hewitson**

## Canadian authors . . .

by Amelia Bretzliff

**Christmas in the West**  
Western Producer Prairie Books Saskatoon, Saskatchewan  
The Royal Canadian Mounted Police, established in 1873 as the North West Mounted Police, was granted the prefix 'Royal' in 1904. In 1920 it transferred its headquarters from Regina to Ottawa and changed its title to Royal Canadian Mounted Police. *Christmas in the West* looks back to some of the earlier Christmases celebrated by the R.C.M.P. on the Prairies.

In 1875 a Mountie wrote to the Toronto Mail to inform the East about their holiday festivities at "Fort Calgary." Christmas dinner was served in the mess room which was tastefully decorated with evergreens, flags and mottoes suitable to the day. Dining within forty miles of the Rocky Mountains and in a country where there were only earthen floors they forgot all about their isolation during their delicious dinner. For the evening everyone from the surrounding area was invited for theatricals and songs followed by a dance — the plays being specially written for the occasion. (The R.C.M.P. were planning to form an amateur drama club for which they would have to write their own skits because they did not have any books.) The evening's entertainment presented an interesting picture — the gaily decorated room encircled with squatting women and children (even to the last arrival), fiddles going, lights flaring and in the centre "dancers performing feats of agility as undecipherable as they are impossible for a white man to imitate." At midnight a good meal was served and then with renewed spirit the dancing continued until morning.

In a letter to his Mother in 1875, William Parker, a North-West Mountie, describes the Christmas decorations and dinner at Swan River Barracks, 250 miles north-west of Winnipeg. (At that time everyone thought Swan River would become the permanent capital of the North-West Territories and headquarters for the police.)

The decorated room "would do credit to any civilized country" wrote Parker. In one end facing the door was an evergreen arch, with a Merry Xmas on it in large red letters; underneath was a crown with two small Union Jacks on each side; under that again were two carabines crossed and two Royal Standards on each side, with a star of ramrods between. At the opposite end was another arch with a Happy New Year on it, and underneath, God Save the Queen, in evergreen letters made by Parker in the old "St. Mary's" style. The three pillars in the centre were covered with evergreens, and all along the centre of the ceiling and all around the room there were wreaths, and on the walls between each window a ring of evergreen with two carabines crossed over them and two revolvers crossed inside the ring. In each window hung a sort of birdcage made of evergreens with a candle burning in the centre. There were three evergreen chandeliers hanging up in the centre of the room.

Then Parker goes on to say that the dinner was the main thing, three tables struggling under the weight of good things of every description — four hundred and fifty pounds of roast beef, the choicest joints, rabbits cooked in about sixteen different ways, prairie chickens and partridges, mutton hot, mutton cold, seven cold hams, sixty pounds of plum pudding, fifty-four pies of canned fruit such as gooseberries, peaches and strawberries, varieties of jellies, almonds, raisins, and plates piled high with sweets. About an hour after dinner the evening celebrations commenced.

In addition to the Christmas festivities the author records in this volume, he includes some New Year's celebrations enjoyed by the Westerners one hundred years ago. It is also interesting to examine why and how he wrote this book.

From the white man the Indians learned how to celebrate Christmas and New Years. In a letter to the *Calgary Herald* in 1894 a Blackfoot Indian boy tells how New Years was celebrated on their reserve. On Christmas Day the children attended the Church service in the new schoolhouse and then they were served a Christmas dinner and each child received a gift. But at New Years there was a feast for the parents (approximately 50) — bread and beef, apple pies and lots of tea. Then each received gifts from the bales that had been sent in — a quilt and a shirt or coat for each father, and a dress or a petticoat and a hood or a scarf for each mother. The following day all the other Indians came for a feast and a gift of clothing (approximately 150). The Blackfoot student ended the letter with the words, "Next year, Mr. Editor, I will tell you again what we do, and I hope there will be a lot more bales of clothing come up again."

At Swan River in 1877 there were big preparations for the New Year. In addition to the dance there was a grand shooting match between English, Scotch, Irish, and Canadians. "It was looked forward to with great interest and was hotly contested, five men to represent each nation."

At Lloydminster, Saskatchewan, in 1903, the settlers observed the festivities in a big way. Just before the holiday season Messrs Hall Scott & Co had completed a very large building for General Stores. Thanks to their generosity the "Gathering of the Colonists" for Christmas and New Years took place in the new structure.

For both New Years Eve and New Years Day "they not only gave the use of their splendid building for a dance but undertook all arrangements and issued a general invitation and welcome to all. The room was very prettily decorated and the floor well waxed. The band consisted of several violins, two coronets and a harmonium. Dancing started at 8:30 p.m. and after a most enjoyable evening broke up at 4:30 a.m. To complete the occasion we sang Sir Roger and Auld Lang Syne. The next evening (Saturday) there was an excellent concert at the conclusion of which there was an impromptu dance, this being the last in Messrs. Hall Scott and Co.'s spacious building."

As a finale to his book, *Christmas in the West*, the author, Hugh A. Dempsey, recalls his Christmases as a child during the depression years. "Born on a farm near Edgerton, Alberta, he moved to Edmonton at the age of five and experienced Christmases as part of a family on relief. Not until 1939 was his father able to land a permanent job, first with the Alberta government and later as a federal customs officer." Now his son, Hugh A. Dempsey, an author and historian, is assistant director of the Glenbow Museum in Calgary. The subject of most of his published works is the people and events that shaped Western Canada. In addition to the biographies of Crowfoot and Red Crow he is the author of *Charcoal's World* which is in the Shawville Library. In this latter book Dempsey mentions that one of the men Charcoal had unsuccessfully attempted to kill was Edward MacNeil who had moved to Alberta from Bristol, Quebec.

Being an historian Dempsey spends many hours looking through old books, newspapers and magazines to collect material about the history of Western Canada. Noting that his file entitled "Christmas" was growing "fatter and fatter" he decided to use his findings to put together this book, *Christmas in the West*. In addition to the Holiday celebrations that have been mentioned over the past three weeks it contains accounts of Christmas concerts in the country schools, directions on how to make a Santa Claus costume, recipes for Christmas fig cake, Icelandic cookies, preparing a turkey and many more. Another interesting feature of the book are pages from old catalogues when a beautiful doll cost 55 cents, men's moccasins \$1.25 and gold lines 98 cents. *Christmas in the West* is a "something-for-everyone-book."

[*Christmas in the West* by Hugh A. Dempsey has recently been donated to the Shawville-Clarendon Municipal Library by the Shawville Council.]

## Holy Year of Redemption

### Diocesan celebration

Rev Patrick M. Dobec  
"Open our doors - all our doors - to our Redeemer! . . . We are God's chosen people; Jesus is our Saviour . . . We know our own dignity; we know the dignity of others because of Jesus' enduring love for each one of us personally . . ."

These words, spoken by Bishop Windle, were at the heart of the message heard by Pembroke Diocese Catholics who filled the Cathedral of St. Columbkille in Pembroke in December. Bishop J R Windle, Bishop of Pembroke, welcomed his people from all over the diocese.

It was a significant moment of response from the Pembroke Diocese to the call of Pope Paul II to celebrate the anniversary of the central act of our history: our Redemption by Jesus Christ. Bishop Windle reminded his people, "The world would never be the same because Jesus came to it." Some deep realization of this truth must live in the hearts of the clergy and laity of this extensive rural diocese who chose to travel from all areas to fill the Cathedral with their song of praise and thanksgiving and to allow themselves to be challenged by God's Word to a deeper response to the Sa-

viour who lives among us. And throughout the day, they heard that challenge crystallized for them through three inspired presentations: to the English-speaking participants by Father Robert Bedard, to the French-speaking participants by Reverend Gerard Desrochers, C.Sa.R., and to the youth by Marcel and Dianna Dion.

"We are called to be sharp instruments in the hands of the Lord, to really effect change around us," said Fr. Bedard, as he reflected on the Church's ongoing call to renew itself. And to the confusion that is evident in our church today, to the lack of enthusiasm that stifles growth, Father Bedard has a clear response. He believes that the essential key to the radical renewal to which our Church is called is individual spiritual renewal.

"God wants us to know Him," said Father Bedard. "We have the capacity to receive revelation from Him. And God Himself has the power available to renew us. But, unfortunately, we don't expect Him to exercise His power on our behalf."

"Individual spiritual renewal is the only realistic foundation for Church renewal, yet it does not stop with the individual.

Individuals, transformed by the power of the Holy Spirit, move then to bind up the wounds of the world," emphasized Father Bedard. "If I know the Lord, I do not teach confusing doctrine. If I know the Lord, I am enthusiastic for His Kingdom. If I know the Lord, I naturally sing His praises and I work for a just and peaceful world."

Father Bedard, having been present this summer at the village of Medjugorje in Yugoslavia, during one of the daily apparitions of the Blessed Virgin Mary to six young people there, shared his conviction that Mary is exercising here her role of prophet. Mary has made it clear that she has no plans; it is our Heavenly Father who has plans. And His plan for our world is that we have peace. His gift of peace that Mary speaks of is not necessarily a lack of conflict or a lack of tension; rather, it is having a right relationship with God.

At Medjugorje, Mary offers a four-point challenge: to repent, to be reconciled with God through the Sacrament of Reconciliation, to pray for the conversion of millions, and to fast every Friday on bread and water.

Father Bedard emphasized the truth that God never leaves the Church without the prophecies it needs. "Today Mary speaks for God: she is His

## Deuxième cours sur l'utilisation de l'ordinateur à des fins pédagogiques

L'Université du Québec à Hull (U.Q.A.H.) offrira à Fort-Coulonge, à partir du mois de janvier 1984, un deuxième cours sur l'utilisation de l'ordinateur à des fins pédagogiques. Il a pour titre L'ordinateur comme moyen d'enseignement et il s'inscrit dans le cadre du Certificat de premier cycle en application pédagogique de l'ordinateur. Ce cours sera dispensé le lundi, de 16 h 15 à 19 h 15, à compter du 9 janvier, au secondaire Sieur de Coulonge. Il est possible d'obtenir les renseignements relatifs à ce cours auprès de René Allard, à Fort-Coulonge, au numéro 693-2668.

Rappels qu'à la Session d'automne, un groupe d'une trentaine de personnes ont suivi le cours Ordinateur et éducation, dans le cadre du même programme de certificat. La présence de l'U.Q.A.H. à Fort-Coulonge s'est concrétisée davantage en novembre alors que l'Université y nommait son représentant en la personne de René Allard. A titre de Délégué de groupe, ce dernier relève du Bureau du doyen des études de premier cycle. Lui-même étudiant, il a pour fonction de transmettre à ses concitoyens et confrères étudiants l'information et la docu-

mentation dont ils ont besoin. Ses tâches comprennent également la distribution des formulaires d'admission et l'organisation des séances d'inscription. Il voit à la réservation des locaux de classe requis, à l'évaluation des enseignements et à la préparation d'un rapport statistique sur les activités qui ont lieu dans sa localité à chaque session.

René Allard est un enseignant qui oeuvre dans le domaine de l'éducation physique depuis 1977. Titulaire d'un Baccalauréat en enseignement de l'éducation physique de l'Université du Québec à Trois Rivières (U.Q.T.R.), il est responsable de l'éducation physique à l'élémentaire à l'école Poupore à Fort-Coulonge.

Même si l'Université n'offre pour le moment qu'un seul programme dans le domaine de l'éducation, elle encourage les gens à lui faire part de leur intérêt pour des programmes dans d'autres secteurs. Soutiens, à titre d'exemples, que l'Université dispense déjà dans diverses localités de l'Outaouais des cours en administration, en animation de groupe de même qu'en gérontologie. C'est toujours auprès de René Allard qu'il est possible d'obtenir des renseignements à ce sujet.



The funny bone got its name from the fact that the name for the bone running from the shoulder to the elbow is the humerus bone.

**Pontiac National Midget Hockey Tournament**  
Shawville Arena  
JANUARY 13, 14, 15  
JANUARY 20, 21, 22

## Woolworth to take over Woolco

F.W. Woolworth Co. Limited announced that the Woolworth Division will take over the operation of the Pinnacle Mall Woolco Store in Renfrew effective February 1, 1984.

Mr F.R. Greenwood, President of the Canadian F.W. Woolworth Company decided after a number of meetings with the senior officers of the two divisions that the best interests of the company and Renfrew consumers would be served, if the store changed to a Woolworth operation.

"To many customers, Mr Greenwood said, they see little difference between one and the other, since both divisions carry a similar assortment of merchandise, but to a person trained in merchandising, there are several important differences that can relate to improved customer satisfaction in specific areas. Simply stated, he said, Woolco is designed for large Metropolitan areas while Woolworth provides an assortment designed more closely for smaller cities which also have a number of other communities in the same trading area."

"Site location is very competitive in a multi-division business such as ours, Mr Greenwood stated, and position papers loaded with market data are constantly being reviewed, prepared and presented by the Real Estate department by divisional officers, for consideration. In the case of Renfrew, the situation has been particularly aggressive because the Woolworth Division already has a very successful operation in Pembroke and has been anxious for some time to have the opportunity to

expand its operation in Renfrew, beyond the Raglan Street Store."

"We have become convinced by the argument of Woolworth Division executives, that the Renfrew Woolco Store size, fits closer to the average Woolworth Store model (average 45,000 sq. feet) than for Woolco (average 95,000 sq. feet) and that the mix of merchandise planned will reflect the needs of area consumers closer than that of Woolco," Mr Greenwood stated.

"We were delighted with the decision, said Mr R L Whitell, Senior Vice-President of the Woolworth Division and we are losing no time in completing plans for the February 1, 1984 changeover. While the rivalry is friendly, he went on, we're anxious to prove ourselves to the shopping public in Renfrew, in these enlarged premises and we are convinced they won't be disappointed. We know they have been happy with the Woolco operation so we'll just have to try even harder right from opening day," Mr Whitell added.

"The change in name will not impact to any degree employment opportunities for current employees because they are well trained retail people," Mr Whitell said. The systems and procedures are much the same, but we will have to re-train all the checkout operators, he said, because we use a different generation of cash registers." The Woolworth Division operations 193 Woolworth stores in all ten provinces in Canada as well as Whitehorse in the N.W.T. Woolco operates 121 stores in Canada, primarily in major centres.

## Business Directory

<b>PONTIAC ELECTRIC INC.</b> INSTALLATION ELECTRIQUE DU PONTIAC F.E. Lacourse, President <b>ELECTRICAL CONTRACTOR</b> Electric Unit Heaters and Baseboard Heating for Commercial, Industrial, Residential and Farm Use CASCADE 40 and 60 Sales and Service ELECTRICAL FIXTURES - FREE ESTIMATES Phone 647-2417 Shawville, Que.		<b>GERALD BOUDREAU B.A., L.L.L.</b> NOTAIRE - NOTARY P.O. Box 669 71 St-Joseph Blvd. 314 Main Street Hull, Quebec Shawville, Que. 647-2772 Tel. 770-7655 Office: Every Wednesday from 1 p.m. to 6 p.m.	
<b>INSURANCE</b> 'Since 1929' <b>GORDON PAUL</b> INSURANCE LTD. Phone 647-2525 Shawville		<b>McCOLGAN</b> INSURANCE BROKERS LTD. Home - Auto - Life <b>QUYON 458-2632</b> <b>LUSKVILLE 455-2343</b> <b>AYLMER 684-4433</b>	
<b>McLEAN &amp; SLEVIN INC.</b> FIRE - AUTO - LIFE P.O. Box 299 SHAWVILLE Phone: 647-5701 647-5702			
<b>Salon</b> <b>Chez Hélène</b> R.R. 1, Luskville 455-2310 Coiffure pour Hommes et Dames Hair styling for men and Ladies Prop. Hélène Massé		<b>HOUSE OF FLOWERS</b> Main Street, Shawville Fresh Cut & Silk Flowers Service 7 days a week 647-3878 (After hrs. 647-3207)	
<b>ST-AMAND &amp; DESJARDINS</b> Barristers and Solicitors Box 219, Campbell's Bay, Tel. 648-5503 102 Promenade du Portage, Hull, Tel. 771-7415			
<b>DONALD LAVALLEE</b> BARRISTER AND SOLICITOR OFFICE: 220 Main St., Shawville, P.Q. Monday - Friday: 9 - 5 p.m. Telephone 647-5611			
<b>JAMES LOKEN B.A. LL.B. LL.L. D.E.S.</b> AVOCAT - BARRISTER & SOLICITOR 13 FRONT N. C.P. 38 CAMPBELL'S BAY, QUEBEC JOX 1K0 SUR RENDEZ-VOUS BY APPOINTMENT (819) 648-5930			
<b>COURVAL and THEBERGE</b> Barristers and Solicitors 79 Hotel de Ville, Hull, Quebec 771-8718 or 771-2497			
<b>PONTIAC PROPANE</b> SALES and SERVICE R.R. 1, Bristol, P.Q. We Deliver Tel. 647-3547 or 647-3215			
<b>When you're blocked, Call Buck</b> Septic Tank Pumping and Backhoe Service Sand, Gravel, Top Soil Experienced Operator Ottar Lake Quebec, JOX 2P0 Day or Night Phone 453-7344 453-7008		<b>ANDRE FORTIN</b> Arpenteur - Géomètre Land Surveyor 48 rue Blain Hull, J0Y 5M6 (819) 771-4528 Dépositaire d'une partie du greffe de S.E. FARLEY, arpenteur-géomètre. Dépositary of a part of the records of FARLEY, land surveyor.	
<b>CONNELLY &amp; KOSHY</b> CHARTERED ACCOUNTANTS P.O. Box 751 308-1580 Merivale Rd. 314 Main Street Ottawa, Ont. K2G 4A5 Shawville, Que. 647-3857 Tel. 224-0212 Shawville Office: Wednesdays from 10 a.m. to 5 p.m.			
<b>RECUPEUR RENFREW STOCK REMOVAL</b> Free removal of dead and disabled farm animals if pulled outside. Service in Pontiac and Renfrew Counties, 24 hr. emergency service. Prompt Service 7 days a week. Call Pembroke 1-613-735-6950.		<b>FAST, EFFICIENT PRINTING SERVICE</b> Pontiac Printshop Ltd. Shawville, 647-2204	

## MONUMENTS

FOR A MEMORIAL OF ENDURING VALUE AND QUALITY DOUBLE PROTECTION GUARANTEE

ROBERT C. AYSON D.  
1907-1979 1903-1981

CHOOSE NOW FROM OUR LARGE DISPLAY  
OPEN SIX DAYS A WEEK  
EVENINGS BY APPOINTMENT

### GEO. H. FROATS & SONS LTD.

CEMETERY MEMORIALS

We are the only AUTHORIZED SEALMARK ROCK OF AGES DEALER in this area.

121 ARGYLE STREET S. RENFREW, ONT.  
PHONE (613) 432-4224

Ill eagle...

WILDLIFE TAVERN



This young, golden eagle held by Andrew Turcotte of Thorne was caught in one of Hiram Hodgins' traps near Hodgins Post Office, before Christmas. Fortunately, he was able to free the bird before it suffered too much damage, so he brought it to Robert Hitz of the Ladysmith Sportsman's Club to recuperate. Andrew Turcotte, who had a similar experience last year was enlisted to handle the large eagle. The County Game wardens were contacted and they transferred the eagle to the care of a federal veterinarian in Ottawa. It should soon be well enough to survive on its own and at that time the wardens will be releasing him near its original point of capture.

**Planting and care of trees**

by André Marcoux, f. eng. Forestry Service  
Wood producers' Syndicate  
Since the last spruce bud worm infestation, the wood stocks of spruce and balsam have been reduced either because of mortality or recuperation of dying trees.  
Nevertheless, the quantity of softwood cut each year has not reduced in the same proportion, which leads us to believe that we are cutting more than the forest can give. If we take from the forest more than the "interest" on the capital, and use our capital, we are reducing our wood cutting possibility; and this reflection leads to reforestation.  
Indeed, if reforestation will permit to maintain or raise our possibility (quantity of wood we can cut without using our forest capital) and this, if we take care of our trees and bring them to harvest.  
At the moment in certain areas, the red pine planted up to 15 years ago, is attacked by a fungus: scleroderris canker. The treatment recommended is cutting the lower branches, which are the entry of this fungus. The effects of this fungus are easily noticeable by the ridening of the needles from the base of the needle and not from the end of them.  
This fall, the wood producers' Syndicate in collaboration with Canada Manpower Center and Environment Canada, will be proceeding to the pruning of the red pine plantations up to 15 years old in Labelle and Laurentides.  
If we are to reduce as much as possible this serious attack of the scleroderris canker which can kill a tree in 2 years, it is important that all woodlot owners accept this intervention.  
Please contact us if you have a red pine plantation at (819) 988-1031 in Laurentides and, (819) 623-3348 in Labelle.  
This intervention is important in order to preserve a potential of 250,000 cords of wood at maturity.

**Pensioners to receive larger cheques this year**

Old Age Security, Guaranteed Income Supplement and Spouse's Allowance benefits will go up this month.  
\$261.55. This will give a person receiving both the OAS and the maximum GIS a total of \$529.38.  
The maximum Guaranteed Income Supplement paid to a married couple, both of whom are pensioners, will be \$204.86 each, up from \$201.65. This will give each married pensioner receiving both OAS and the maximum GIS a total of \$468.64, or \$937.28 for the couple.  
The Spouse's Allowance will be \$488.64, up from \$462.17. Persons eligible for this benefit are between 60 and 65 and married to an OAS-GIS pensioner.

The basic Old Age Security pension for January, February and March will be \$263.75 per month, up from \$260.52.  
The maximum Guaranteed Income Supplement (GIS) paid to a single pensioner will increase to \$265.60 from

**Snowmobilers Trespassing on railway property is a serious infraction and a senseless act**

According to CN Rail a snowmobiler who attempts to use the railway's right-of-way, very often, turns normal and necessary safety precautions into a hazardous situation.  
The deafening noise of a snowmobile combined with the helmets which operators must wear, prevent a snowmobile driver from hearing an upcoming train. Experience has taught that needless provocation is unwarranted. CN Rail's Police Department already contend with a sufficient number of fatal accidents.  
A snowmobile operator, driving in an area where railway facilities are located, should only cross the railway tracks at properly identified crossings.

**FORESTRY CHRONICLE Marketing projection**

by Richard Montpetit  
First, before talking about the marketing results for 1983, let's say a few words about the marketing procedure itself. Indeed, the wood is directed as follows:  
1. to the pulp and paper mills;  
2. to the different sawmills;  
3. to other markets, etc...  
Every purchaser, mill or sawmill, that wants to buy wood from the private owned forest producers, must sign an agreement with the Syndicate(s) or Board(s) concerned. Our Boards and Syndicates cover the following territories: Laurentides and Labelle (by a Syndicate) and, Pontiac and Gatineau (by a Board).  
The four main pulp and paper mills are located along the Ottawa River, they are: Consolidated Bathurst at Portage du Fort, Thurso Pulp and Paper at Thurso, CIP Inc. at Gatineau and the James MacLaren at Masson. Take note that the two first companies are buying hardwoods while the two others buy softwoods.

Also, we count some 40 sawmills spread out on the mentioned territories. Each mill has its own entity, such as: the use of the resource, the production and the markets, are different from one to another.  
At the end of 1983, as conclusion for the marketing conditions, we notice that the quantities negotiated by the pulp Companies were respected. But on the other hand, some quantities were inadequate for the market possibilities (ex: hardwoods).  
Unfortunately, there is a negative fact to underline, that is a 20% reduction on poplar quantities. Our producers were counting on those, but the purchaser mill changed its product fabrication.

Up to now, the pulp deliveries to the buyer mills amount to 260,000 metric tons for hardwoods and 360,000 cubic meters app. for softwoods. Also, producers have delivered up to 12,000,000 f.b.m. of logs to the sawmills. With the closure of the CIP Mill at Hawkesbury at the end of 1982, a number of producers had to sell their wood in other markets, such as firewood, chips and to other mills.  
Conversion factors - pulp mills: Hardwood: 1 cord equals 2.28 metric tons and Softwood: 1 cord equals 3,6245 apparent cubic meters.  
Forestry Service  
Wood Producers' Syndicate

**Central Hospital Auxiliary**

The following reports were given: Clarendon Institute, Books, two boxes cookies; Campbell's Bay cheque for \$1000.00; Zion craft sale 150.00; Thorne, one mattress for hospital bed; and Shawville money for chair in memory of Mrs S.E. McDowell.  
Moved by Etta Lunnam seconded by Mrs Corrigan that \$1850.00 be given to the donation fund.  
Mrs Woods moved the meeting be adjourned.  
Tea and cookies were served. The January meeting will be held on Friday, January 6th, 1984.

**Attention MILK PRODUCERS**  
For the 151 day 1983-84 quota maintenance period, beginning October 1st, 1983. Producers from Pontiac who were originally Western Quebec Fluid Milk Producers are required to produce **90% OF FULL QUOTA**  
For further explanation contact: Bob Young, 647-5284 or Bruno Alary, 455-2389

**MILLE TEEN MISS OUTAOUAIS 1984**  
Tickets available through:  
Chisline Ladouceur ..... 683-3316  
Claudette Piau ..... 683-3016  
Shawville IGA, Shawville ..... 647-2231  
Bob Smith's Restaurant, Shawville ..... 647-3861  
Motel Rose, Bryson ..... 648-2424  
S & W Groceries, Campbell's Bay ..... 648-5585  
Nelson Flores, Hull ..... 771-0885  
PONTIAC CANADA PROMOTIONS  
P.O. Box 129, Portage du Fort, Que. J0X 2T0  
(819) 647-3843

**Shawville Council**

A regular meeting of Shawville Council was held December 13, at 8 pm with Mayor Black presiding and Councilors Armstrong, Arthurs, Campbell, Dickson, Hodgins and Richardson all in attendance.  
The minutes of the previous meeting were adopted on a motion by Sylvia Hodgins, seconded by Everett Arthurs.  
Notice of motion having been given at the previous meeting, By-Law Number 227 was introduced by Bob Campbell.  
Moved by Bob Campbell, seconded by Royce Richardson, on this 13th day of December, 1983 that By-Law 227 concerning changes to By-law 159 concerning zoning, buildings and uses of land and buildings be put into law.

Moved by Clrs Dickson and Armstrong and resolved unanimously that council acknowledges receipt of a copy of a letter from John Roberts, Federal Minister of Employment and Immigration, to Jacques Léonard, Minister of Municipal Affairs of Quebec concerning Federal Government grants to municipalities.  
Whereas it appears that the authorities of Hydro-Québec are prepared to transfer certain positions from the Outaouais region to the St-Jérôme region.  
Whereas council considers it urgent, necessary and in the public interest to maintain at Hull certain responsibilities concerning the management and utilisation of the Quebec hydro-electric system.

It was proposed by Councillor Rosaleen Dickson, seconded by Councillor Albert Armstrong and resolved unanimously that Shawville Council requests the President and the Administrative Council of Hydro-Québec to change the sub-section of the Outaouais, whose regional office is at St-Jérôme, to make it a separate region in itself.  
Snowmobilers have also severed switch cables and the automatic signal systems at railway crossings, seriously affecting the safety of railway operations.  
Clr Richardson gave notice that he would introduce at a future meeting of council, a motion to adopt a by-law to permit snowmobiles to travel on certain public streets.

Mayor Black established the following committees for 1983-84. Deputy Mayor- Royce Richardson, Finance- Royce Richardson, Everett Arthurs, Streets & Lights- Bob Campbell, Sylvia Hodgins, Rosaleen Dickson, Water & Sewerage- Everett Arthurs, Albert Armstrong, Royce Richardson.  
Community Centre - Royce Richardson, Albert Armstrong, Bob Campbell, Police- Sylvia Hodgins, Rosaleen Dickson, Everett Arthurs, Parks- Albert Armstrong, Sylvia Hodgins, Rosaleen Dickson, Maintenance of Municipal Buildings- Albert Armstrong, Rosaleen Dickson, Building By-Laws- Everett Arthurs, Sylvia Hodgins, Garbage- Everett Arthurs, Bob Campbell, Apartment Committee- Rosaleen Dickson, Government Grants- Royce Richardson, Sylvia Hodgins, New Industry- Rosaleen Dickson, Royce Richardson, Delegates to Fire Department- Everett Arthurs, Albert Armstrong, Delegates to Recreation- Royce Richardson, Albert Armstrong, Health and Environment - Dr. Rogers.

The meeting was adjourned at 10:50 p.m. on a motion by Sylvia Hodgins.

Moved by Clrs Hodgins and Arthurs that the Municipality contribute \$25 to the Pontiac National Midget Hockey Tournament to go toward publication costs.  
Moved by Clrs Hodgins and Dickson that the Municipality approves of the Pontiac County Orange Lodge Association's request to hold a parade in Shawville, July 7, 1984, and to use the Fair Grounds.

Moved by Clrs Hodgins and Dickson that the Municipality approves of the Pontiac County Orange Lodge Association's request to hold a parade in Shawville, July 7, 1984, and to use the Fair Grounds.

Moved by Clrs Hodgins and Dickson that the Municipality approves of the Pontiac County Orange Lodge Association's request to hold a parade in Shawville, July 7, 1984, and to use the Fair Grounds.

Moved by Clrs Hodgins and Dickson that the Municipality approves of the Pontiac County Orange Lodge Association's request to hold a parade in Shawville, July 7, 1984, and to use the Fair Grounds.

Moved by Clrs Hodgins and Dickson that the Municipality approves of the Pontiac County Orange Lodge Association's request to hold a parade in Shawville, July 7, 1984, and to use the Fair Grounds.

Moved by Clrs Hodgins and Dickson that the Municipality approves of the Pontiac County Orange Lodge Association's request to hold a parade in Shawville, July 7, 1984, and to use the Fair Grounds.

**Pontiac National MIDGET HOCKEY TOURNAMENT Shawville Arena JANUARY 13, 14, 15 JANUARY 20, 21, 22**

**Custom Framing is one of the specialties at Custom Printers of Renfrew Ltd.**  
Orders may be left at Pontiac Printshop in Shawville, where sample frames and sample mats are on hand to make your choices easier.

**CLUB 900**  
Hwy 301 - Across from Consolidated Bathurst  
**"Exotic Dancers"**  
TEN DANCERS NIGHTLY  
Mon. to Sat.  
NOW OPEN 11:00 a.m. to 3:00 a.m.  
NO ADMISSION CHARGE  
Portage du Fort, Qué. 647-2782

**Think you can play pool?**  
1st SINGLES  
**Pool Tournament**  
of '84  
**LADYSMITH HOTEL**  
Saturday, January 7th  
2:00 p.m. - Trophies and Prizes  
GOOD FOOD and FAST SERVICE  
FOR ALL SNOWMOBILE SEASON

**O'BRIEN THEATRE RENFREW, ONTARIO**  
Playing until Thursday, January 5th -  
*Educating Rita*  
Starting Friday, January 6th -  
**CLINT EASTWOOD SUDEN IMPACT**  
DIRTY HARRY IS AT IT AGAIN.

EXTRA COPIES OF **THE EQUITY CHRISTMAS COOKBOOK** available at Pontiac Printshop **\$1.00 each** (add 75¢ per copy for postage)

**Attention Farmers!**  
Now your farm tractor can be converted into a skidder in just minutes by these hydraulic winchs. We have two models, No. 165 and No. 285. They can be seen at Horner's Meat Shop. For more information call 819-647-3513

**Professional Carpet Installer wanted by McCANN & SONS LTD.**  
Shawville, Quebec  
for their expanding carpet division  
Interested people are asked to call **(819) 647-2216**

**GAVAN'S HOTEL** QUYON QUE.  
**Snowmobilers Haven**  
Featuring: **"HOT" Soup - Beans - Chili**  
LIVE BAND - FRI., SAT., SUN.

**BUY  
SELL  
AND  
TRADE  
WITH...**

**FOR SALE  
MISCELLANEOUS**

**PETE'S** Cash and Carry, RR6, Renfrew. Electric baseboard heaters. Come in and see our complete line of plumbing and electrical supplies. Phone 432-7701. OTC

**BROADLOOM — CARPETS.** Ceramic tiling, assorted no-wax vinyl flooring, new acrylic floors by Armstrong, Sundial and Solarian. Top brand of carpeting, installed or do-it-yourself. John Lambert, 65 Raglan St. S., Renfrew, in the old Giant Tiger Store. Phone 432-8111 collect. otc

**NEW Snowblower,** 5 horse, \$500. Phone 647-3449. 2BJN11

**WATERBED** kit, \$150 any size - kids love waterbeds. Includes mattress, heater, liner, hardware. Guaranteed pine bookcase headboard \$325. Caps \$40. Visa Master. 416-637-6904. Immediate delivery. OWINAJ4

**USED** steel adjustable shelving, pallet racking, storage cabinets, lockers, part bins. We sell, trade or buy. Lovers New and Used, 254 Adelaide St. S. London, 681-2254 Mon-Fri 9-5, Sat 9-12. OWINAJ4

**NOTICE**

**FREE** 120 page Career Guide shows how to train at home for 205 top paying full and part time jobs. Granton Institute 265A Adelaide Street West, Toronto. Call (416) 977-3929 today. OWINAJ4

**FARMERS.** Sprayed urethane insulation. Quality work at Western Ontario prices. Certified applicators. Experienced in agricultural retrofit since 1975. Call Warmth Insulation, 613-267-8711. Box 460, Perth, Ontario, K7H 3G1. OWINAJ4

**NEW YORK TRIP** - organized by P.P.H.S. History students, April 26-29th, 1984. Bus transportation and accommodation is available for a few Senior Citizens. If interested contact immediately - Frank Andai 647-2244 or 647-5666. BJN4

**FOR SALE  
LIVESTOCK**

**40 BROWN Hens,** year and half old, some still laying, \$1.75 each. Phone 647-3685, leave message. XJ4

**FOR SALE  
FARM EQUIPMENT**

**LOADER** Hough 70, Loader Hough 100, Austin grader 4 x 4 with snow wing, H.D. 11 Dozer 65% good. 458-2546. X4J25

**HELP WANTED**

**AGENTS** part of full time male or female. No selling required. New patented Canadian Product. High profit, exclusive territory. \$500 Stock investment. No hassle money back guarantee. Potential one of the best selling after market car products in 1984. Call Mr Barney 416-696-9122, 3932 Chesswood Drive, Downsview, Toronto, Canada. M3J 2W6. OWINAJ4

**OFFRE D'EMPLOI,** Commis-Dactylo, 15 heures-semaine, (9 à midi) \$6.00 l'heure, doit se débrouiller en Anglais connaissance tenue de livres un atout. Faire application avec résumé de l'expérience avant le 9 janvier 1984 à Corporation Mun. des Cantons Unis Waltham & Bryson, C.P. 29, Waltham, Quebec, JOX 3H0. BJ4

**WORK WANTED**

**PAINTING** and decorating. Free estimate, call Ron at 647-3577. XJ4

**FOR SALE  
FARM PRODUCE**

**LARGE** round bales hay, 2 snowmobiles, Byron Hodgins, phone 647-3657. 2BJ4

**HAY** for sale, delivered 647-3126. X2J11

**FOR SALE  
CARS & TRUCKS**

**1974 INTERNATIONAL** Tandem diesel, model 2070, Detroit 238 engine, 15 foot box. Rear axle 38, front axle 16. In good condition, \$6,500. Phone 455-9698. Phnc 3XJ18

**FOR SALE  
SNOWMOBILES**

**1976 Olympic** Ski-doo, twin engine, firm and certified. Phone 647-2732 after 4 p.m. B1J4

**WANTED TO BUY**

**CASH CASH CASH.** We buy cars, pickups and vans. Contact or apply to Bill Summers, Mutual Auto Sales, Hwy 17, Petawawa, Ont. (Gulf). Phone 1-613-687-2252. otc

**2 SETS** tractor chains (16-9-30 and 18-4-30), call 647-5400. 2BJN11

Paying top price with many years experience. Fred is interested in buying old articles... dolls, comics, crocks, dishes, tools, furniture, flat-to-wall or corner cupboards, etc. Never sell anything old before contacting Fred Desabrais Aug100TC 458-2268

**FOR RENT**

**SHAWVILLE** - office space, available immediately. 647-3737 days or 647-3755 evenings. otc

**SHAWVILLE** - One bedroom basement apartment, Willow Street, quiet, single or couple, \$165. per month. Available immediately. 647-3848. otc

**2 BEDROOM** Apartment, carpeting and electric heating. Main St., Bryson, Available January 15, 1984. Phone 648-2376. XJN4

**PUBLIC NOTICE**

Municipality of Shawville  
To the ratepayers of the aforesaid Municipality: PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned Secretary-treasurer of the said Municipality that a special meeting of Shawville Council will be held on Wednesday, January 11, 1984 at 8:00 p.m. at the Town Hall for the adoption of the 1984 budget. All interested ratepayers are invited to attend.  
Charles Dale  
Secretary-Treasurer  
OJ4

**M. Charles Caccia donne les détails du programme Environnement 2000**

Le ministre de l'Environnement, M. Charles Caccia, a donné aujourd'hui des explications sur le programme Environnement 2000, programme de création d'emplois et de conservation de l'environnement du gouvernement fédéral qui a été annoncé mercredi dans le discours du trône.  
M. Caccia a indiqué que le gouvernement s'appête à consacrer environ 35 millions de dollars à ce programme de conservation qui servira aussi à créer de l'emploi pour les jeunes et les personnes de 50 ans et plus.

«Ce programme, a dit le ministre, offrira de nouveaux emplois à des hommes et à des femmes de 16 à 24 ans, dès avril prochain. Nous comptons aussi utiliser les aptitudes et l'expérience de travailleurs de 50 ans et plus pour cirer et former les jeunes. Environnement 2000 sera donc un moyen de canaliser la grande énergie des jeunes et la sagesse et l'expérience de travailleurs aguerris.»

«Environnement 2000 tirera parti de l'enthousiasme des diverses communautés pour les activités de conservation. Les groupes de protection de l'environnement et de la nature, les associations d'entraide et les autres organisations sont appelés à proposer des projets de conservation d'envergure locale. De nombreux types de projets pourront être subventionnés tels que la plantation de semis, le nettoyage de lacs, la création d'espaces verts en milieu urbain et la protection de la faune. Nous miserons sur l'initiative locale tout en favorisant la réalisation de travaux de conservation déjà nécessaires depuis un certain temps. De plus, et ce qui est peut-être le plus important, nous sensibiliserons davantage le public à la conservation.»

M. Caccia a précisé qu'une bonne partie des emplois seront axés sur l'aménagement et le renouvellement des forêts, comme par exemple la plantation semis. Le secteur forestier fournit un emploi sur dix au Canada et les exportations de produits forestiers se chiffrent par milliards de dollars chaque année. Ce programme s'inscrit donc dans nos efforts continus pour renforcer les ressources forestières qui constituent un grand potentiel au niveau social, économique et environnemental.

«Grâce à Environnement 2000, des jeunes hommes et des jeunes femmes participeront à l'amélioration des installations actuelles des parcs et, dans certains cas, à la mise en place de nouvelles installations. Des sentiers de promenade et de randonnée seront prolongés et l'accès aux secteurs fauniques sera amélioré. De nombreux Canadiens pourront ainsi acquérir une meilleure connaissance de notre patrimoine naturel tout en travaillant dans l'industrie touristique», a ajouté le ministre.

Pour les jeunes en chômage, Environnement 2000 représentera des emplois et une occasion d'acquérir de l'expérience. Pour les services locaux et les groupes écologiques, il viendra appuyer leurs propres activités de protection de l'environnement.  
«Je crois qu'Environnement 2000 aura des retombées favorables sur notre milieu, a déclaré le ministre, en amenant les citoyens à prendre conscience de leurs responsabilités à l'égard de l'environnement et en leur donnant l'assurance que nous pouvons le rendre meilleur.»

«Le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, monsieur Jean Gavon, annonce la réalisation des travaux de drainage du cours d'eau Fahey et branche, situé dans la municipalité de Pontiac, comté de Pontiac.  
Ces travaux seront effectués au coût de \$9,889.00 par la firme "Thomas Spiroux" qui s'est avérée le plus bas soumissionnaire conforme. Ils permettront d'améliorer le drainage d'une superficie de 51.1 hectares de terre agricole ce qui profitera directement à 4 entreprises agricoles situées à proximité du cours d'eau en question.

Dans le cadre du programme de relance économique du Gouvernement du Québec, le budget consacré au creusement des cours d'eau a été accru de \$4.4 millions par rapport aux prévisions budgétaires initiales passant ainsi de \$7.6 à \$12 millions.  
Bien que peu visibles parce que répartis sur l'ensemble du territoire, ces travaux sont très créateurs d'emplois et ont contribué grandement à changer le visage de l'agriculture québécoise au cours des dernières années. Ils sont à la base même de la politique d'amélioration des sols qui, quant à elle, est un des principaux facteurs de la croissance spectaculaire de la production céréalière que connaît le Québec.

La superficie en céréales au Québec, est passée de 382,000 hectares en 1976 à 546,000 hectares en 1982, soit une hausse de 42.9%. Dans des régions entières, on a vu disparaître les traditionnelles plantes rondes et les clôtures au profit des grandes surfaces bien aplanies nécessaires à la production céréalière.

Les gains de productivité enregistrés sur une terre agricole drainée souterrainement peuvent varier de 20% à 30%, mais aucun système de drainage ne peut avoir une telle efficacité si le cours d'eau dans lequel il se déverse n'a pas un débit suffisant. La décision par le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation de creuser un cours d'eau est souvent le facteur qui détermine des agriculteurs à installer des systèmes de drainage souterrain, lesquels représentent des investissements encore plus considérables.

En 1982, année record au point de vue du programme SOL-PLUS, les sommes investies dans le drainage souterrain au Québec ont atteint \$47 millions, tandis que 831 projets d'amélioration de cours d'eau ont été réalisés au coût de \$8,215,000.

«Le ministre de l'Environnement, M. Charles Caccia, a donné aujourd'hui des explications sur le programme Environnement 2000, programme de création d'emplois et de conservation de l'environnement du gouvernement fédéral qui a été annoncé mercredi dans le discours du trône.  
M. Caccia a indiqué que le gouvernement s'appête à consacrer environ 35 millions de dollars à ce programme de conservation qui servira aussi à créer de l'emploi pour les jeunes et les personnes de 50 ans et plus.

«Ce programme, a dit le ministre, offrira de nouveaux emplois à des hommes et à des femmes de 16 à 24 ans, dès avril prochain. Nous comptons aussi utiliser les aptitudes et l'expérience de travailleurs de 50 ans et plus pour cirer et former les jeunes. Environnement 2000 sera donc un moyen de canaliser la grande énergie des jeunes et la sagesse et l'expérience de travailleurs aguerris.»

«Environnement 2000 tirera parti de l'enthousiasme des diverses communautés pour les activités de conservation. Les groupes de protection de l'environnement et de la nature, les associations d'entraide et les autres organisations sont appelés à proposer des projets de conservation d'envergure locale. De nombreux types de projets pourront être subventionnés tels que la plantation de semis, le nettoyage de lacs, la création d'espaces verts en milieu urbain et la protection de la faune. Nous miserons sur l'initiative locale tout en favorisant la réalisation de travaux de conservation déjà nécessaires depuis un certain temps. De plus, et ce qui est peut-être le plus important, nous sensibiliserons davantage le public à la conservation.»

M. Caccia a précisé qu'une bonne partie des emplois seront axés sur l'aménagement et le renouvellement des forêts, comme par exemple la plantation semis. Le secteur forestier fournit un emploi sur dix au Canada et les exportations de produits forestiers se chiffrent par milliards de dollars chaque année. Ce programme s'inscrit donc dans nos efforts continus pour renforcer les ressources forestières qui constituent un grand potentiel au niveau social, économique et environnemental.

«Grâce à Environnement 2000, des jeunes hommes et des jeunes femmes participeront à l'amélioration des installations actuelles des parcs et, dans certains cas, à la mise en place de nouvelles installations. Des sentiers de promenade et de randonnée seront prolongés et l'accès aux secteurs fauniques sera amélioré. De nombreux Canadiens pourront ainsi acquérir une meilleure connaissance de notre patrimoine naturel tout en travaillant dans l'industrie touristique», a ajouté le ministre.

Pour les jeunes en chômage, Environnement 2000 représentera des emplois et une occasion d'acquérir de l'expérience. Pour les services locaux et les groupes écologiques, il viendra appuyer leurs propres activités de protection de l'environnement.  
«Je crois qu'Environnement 2000 aura des retombées favorables sur notre milieu, a déclaré le ministre, en amenant les citoyens à prendre conscience de leurs responsabilités à l'égard de l'environnement et en leur donnant l'assurance que nous pouvons le rendre meilleur.»

«Le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, monsieur Jean Gavon, annonce la réalisation des travaux de drainage du cours d'eau Fahey et branche, situé dans la municipalité de Pontiac, comté de Pontiac.  
Ces travaux seront effectués au coût de \$9,889.00 par la firme "Thomas Spiroux" qui s'est avérée le plus bas soumissionnaire conforme. Ils permettront d'améliorer le drainage d'une superficie de 51.1 hectares de terre agricole ce qui profitera directement à 4 entreprises agricoles situées à proximité du cours d'eau en question.

Dans le cadre du programme de relance économique du Gouvernement du Québec, le budget consacré au creusement des cours d'eau a été accru de \$4.4 millions par rapport aux prévisions budgétaires initiales passant ainsi de \$7.6 à \$12 millions.  
Bien que peu visibles parce que répartis sur l'ensemble du territoire, ces travaux sont très créateurs d'emplois et ont contribué grandement à changer le visage de l'agriculture québécoise au cours des dernières années. Ils sont à la base même de la politique d'amélioration des sols qui, quant à elle, est un des principaux facteurs de la croissance spectaculaire de la production céréalière que connaît le Québec.

La superficie en céréales au Québec, est passée de 382,000 hectares en 1976 à 546,000 hectares en 1982, soit une hausse de 42.9%. Dans des régions entières, on a vu disparaître les traditionnelles plantes rondes et les clôtures au profit des grandes surfaces bien aplanies nécessaires à la production céréalière.

Les gains de productivité enregistrés sur une terre agricole drainée souterrainement peuvent varier de 20% à 30%, mais aucun système de drainage ne peut avoir une telle efficacité si le cours d'eau dans lequel il se déverse n'a pas un débit suffisant. La décision par le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation de creuser un cours d'eau est souvent le facteur qui détermine des agriculteurs à installer des systèmes de drainage souterrain, lesquels représentent des investissements encore plus considérables.

En 1982, année record au point de vue du programme SOL-PLUS, les sommes investies dans le drainage souterrain au Québec ont atteint \$47 millions, tandis que 831 projets d'amélioration de cours d'eau ont été réalisés au coût de \$8,215,000.

**Les cours d'eau Fahey et branche**

Le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, monsieur Jean Gavon, annonce la réalisation des travaux de drainage du cours d'eau Fahey et branche, situé dans la municipalité de Pontiac, comté de Pontiac.  
Ces travaux seront effectués au coût de \$9,889.00 par la firme "Thomas Spiroux" qui s'est avérée le plus bas soumissionnaire conforme. Ils permettront d'améliorer le drainage d'une superficie de 51.1 hectares de terre agricole ce qui profitera directement à 4 entreprises agricoles situées à proximité du cours d'eau en question.

Dans le cadre du programme de relance économique du Gouvernement du Québec, le budget consacré au creusement des cours d'eau a été accru de \$4.4 millions par rapport aux prévisions budgétaires initiales passant ainsi de \$7.6 à \$12 millions.  
Bien que peu visibles parce que répartis sur l'ensemble du territoire, ces travaux sont très créateurs d'emplois et ont contribué grandement à changer le visage de l'agriculture québécoise au cours des dernières années. Ils sont à la base même de la politique d'amélioration des sols qui, quant à elle, est un des principaux facteurs de la croissance spectaculaire de la production céréalière que connaît le Québec.

La superficie en céréales au Québec, est passée de 382,000 hectares en 1976 à 546,000 hectares en 1982, soit une hausse de 42.9%. Dans des régions entières, on a vu disparaître les traditionnelles plantes rondes et les clôtures au profit des grandes surfaces bien aplanies nécessaires à la production céréalière.

Les gains de productivité enregistrés sur une terre agricole drainée souterrainement peuvent varier de 20% à 30%, mais aucun système de drainage ne peut avoir une telle efficacité si le cours d'eau dans lequel il se déverse n'a pas un débit suffisant. La décision par le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation de creuser un cours d'eau est souvent le facteur qui détermine des agriculteurs à installer des systèmes de drainage souterrain, lesquels représentent des investissements encore plus considérables.

En 1982, année record au point de vue du programme SOL-PLUS, les sommes investies dans le drainage souterrain au Québec ont atteint \$47 millions, tandis que 831 projets d'amélioration de cours d'eau ont été réalisés au coût de \$8,215,000.

**Le câble de nylon non sans danger!**

par Jerry Derouin  
Le câble de nylon, ou de propylène, offre une résistance généralement plus grande qu'une chaîne ou qu'un câble d'acier, toute proportion de grosseur gardée. Cette caractéristique provient principalement du fait que ce câble peut soutenir une expansion pouvant atteindre 140% de la longueur initiale, contrairement à la chaîne ou au câble d'acier qui se rompent.

Si cette propriété particulière du propylène ou du nylon présente un avantage valable, elle peut également s'avérer dangereuse si le câble se rompt ou si les points d'attache se brisent, car la force de retrait peut lancer à grande vitesse le câble et les maillons d'attache métalliques en direction des personnes qui se trouvent à proximité.

Malgré ces dangers, il ne fait aucun doute que les câbles de nylon ou de propylène continueront à être utilisés sur les fermes, non seulement à cause de leurs grande résistance, mais également à cause de leur manutention facile. Il ne s'agit donc pas de les condamner, mais plutôt d'être bien concients des risques et d'agir en conséquence. A cette fin, les conseils de sécurité suivants, élaborés par la Ligue de Sécurité de l'Ontario devraient toujours être respectés.

S'assurer que le câble utilisé possède la résistance nécessaire pour supporter la charge à remorquer. Les vendeurs devraient pouvoir indiquer la résistance de leur produit en rapport avec le diamètre choisi.

Ne jamais traîner le câble sur le sol. Surveiller régulièrement l'apparition de traces d'usure et d'éliminer un câble qui serait ébréché.

Eviter d'utiliser des bouts de chaîne en combinaison avec un câble de nylon ou de propylène. Lorsque des attaches métalliques sont utilisées, il faut qu'elles soient d'une résistance supérieure à celle de la corde.

Empêcher toute personne de se tenir dans la ligne de traction avant de tenter de dégrager un véhicule ou une machine enlisée.

Etre constamment vigilant durant toute l'opération de remorquage.  
Du Projet santé et sécurité du Pontiac.

**Answers**  
(Center word) Wings  
Rolling Stones, Aerosmith  
Edgar Winter, Foreigner, Santana  
(Center word) Steppenwolf  
Moody Blues, Hollies, Greatful Dead  
Led Zepplin, Cream, Allman, Wings,  
Eagles, Beatles, Steely Dan, Deep Purple

**WORD SPOT®**  
Famous Singing Groups (Rock I)

GELASE	<input type="checkbox"/>
LATESEB	<input type="checkbox"/>
YNEDETSAL	<input type="checkbox"/>
PREEPLEDU	<input type="checkbox"/>
NIPDELPEZLE	<input type="checkbox"/>
MAREC	<input type="checkbox"/>
LAMNAL	<input type="checkbox"/>
GINWS	<input type="checkbox"/>
DOUESLOBMY	<input type="checkbox"/>
LESIHOL	<input type="checkbox"/>
DFERAGATLUDE	<input type="checkbox"/>
RAWIDGTRENE	<input type="checkbox"/>
GIFNORREE	<input type="checkbox"/>
NAATNSA	<input type="checkbox"/>
LSAENTNISGRLO	<input type="checkbox"/>
METHISRAO	<input type="checkbox"/>

**CLASSIFIED ADVERTISING RATES**

Weekly Rates  
Minimum charge of 20 words or less \$2.75 in advance.  
Invoiced minimum for 20 words or less is \$4.00.  
Additional words are 6¢ each.  
For box replies add \$1.00 per week.  
Legal notices, public notices, tenders are 24¢ per agate line.  
No refund on cancelled ads.  
**DEADLINE IS 5:00 P.M. MONDAY.**

**THE EQUITY**  
Box 430, SHAWVILLE  
JUX 2Y0  
PHONE 647-2204

**Le service après-fête**

Quand vous recevez, vous tenez à ce que l'organisation de la fête soit impeccable. Vous offrez donc le service après-fête. Le service après-fête, c'est le savoir-faire d'une personne qui sait recevoir... C'est très simple. Vos invités se sont amusés. Ils ont bien ri, ils ont bien mangé, ils ont aussi bien bu. Quoi de plus normal en ces circonstances! L'heure est venue de partir. C'est alors que vous offrez le service après-fête, qui permet à vos amis de finir la soirée en toute sécurité. Le service après-fête, ça peut être d'offrir de la raccompagner, d'appeler un taxi ou de les inviter à profiter de votre hospitalité pour la nuit. C'est à ces attentions que vos amis se rendent compte que vous les appréciez vraiment.

**CROSSWORD**

ACROSS	DOWN	11. Harass
1. West African seaport	1. Clive	19. Single thing
6. Mulberry tree	2. Tart	22. — Guard
9. Witty	3. Distance measure (Ind.)	23. Solar deity (var.)
10. Daub, as of color	4. Hebrew stringed instrument	24. Indian of Peru
12. Agreement	5. Those referring on a contract	25. Erbium (sym.)
13. Narrow roadway	6. Space monkey	26. Dismay (var.)
14. Youth note	7. Girl's name	29. Part of eyeball
15. Music	8. Mr. Balzac	31. George III
16. God of love	9. Mint drink	40. Not difficult
17. And (L.)		43. Parish
18. Guinea (abbr.)		
20. Wrath		
21. Retired soldier's pay		
23. Make rigid		
26. Female relatives (colloq.)		
28. Play division		
30. Salt of citric acid		
33. Hawaiian food		
34. Rough lava		
35. Old Dutch (abbr.)		
36. A support		
38. Toward		
40. Before		
41. Consort of Louis XIII		
42. Predestine		
44. Thin		
45. Lifts		
46. Jolson and Smith		
47. Weaver's reeds		

**MAGIC MADE EASY**  
VANISHING MATCH

A match is shown in the right hand.  
A wary up and down motion and the match is gone.  
The Secret: Wear a ring; push the match through behind the finger.

**CORNS?**  
Callouses! Remove them quickly and easily.

Scholl  
Zino Pads  
MEDICATED

**ASTRO-DESTINY**

Regardless of personal interest, let other take care of their own mistakes. You have enough to do with out accepting additional cares.

**ARIES** Mar. 21 - Apr. 19  
Your efforts to achieve a major ambition may become bogged down if you overlook trivial mistakes. Keep your eyes open.

**TAURUS** Apr. 20 - May 20  
Avoid any situation that is conducive to starting an argument about your responsibilities. Misunderstandings are likely.

**GEMINI** May 21 - June 20  
Do not let an argument over a minor problem develop into a full scale emotional flare-up. Get your facts straight before jumping to conclusions.

**CANCER** June 21 - July 22  
Involve yourself in civic affairs, or try any of the worthwhile public serving organizations. Get in the action!

**LEO** July 23 - Aug. 22  
Do not challenge the opinions of others, regardless of how strongly you disagree with them. Be prepared to make personal sacrifices.

**VIRGO** Aug. 23 - Sept. 22  
Regardless of your sympathies, do not allow yourself to become involved in the problems of an associate.

**LIBRA** Sept. 23 - Oct. 22  
Do not let useless conversations or annoying interruptions keep you from achieving a desired objective.

**SCORPIO** Oct. 23 - Nov. 21  
Focus your attention on things you can enjoy. Put your energy into a new interest. Keep in step with your people.

**SAGITTARIUS** Nov. 22 - Dec. 21  
Restlessness can prove disruptive if you allow it to get out of control. Let others take care of their own mistakes.

**CAPRICORN** Dec. 22 - Jan. 19  
Self indulgence is great for you but it is so limiting. Excitement, quality, inconsistency, all surface these days.

**AQUARIUS** Jan. 20 - Feb. 18  
Control any inclination you may have to waste efforts on activities of dubious importance. Your everyday routine will pay off.

**PISCES** Feb. 19 - Mar. 20

# Conseil Municipale de Fort-Coulonge

# COMMUNITY CALENDAR

JANUARY 1984						
S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY 1984						
S	M	T	W	T	F	S
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

**THURSDAY, JANUARY 5** — 8:00 p.m. Card Party in Quyon Women's Institute Hall, sponsored by Senior Citizens. Prizes and refreshments. BJ4

**THURSDAY, JANUARY 5** — U.C.W. General Meeting, Shawville United Church parlor at 8:15 p.m. Everyone welcome. BJ4

**MONDAY, JANUARY 9** — Kinsmen Euchre at Pontiac House Hotel at 8 o'clock. BJ4

**THURSDAY, JANUARY 19** — 10-Week Fitness program at Shawville Shopping Centre, Highway 148, next to Bean's Service Station. For more information call 647-5711 (Shoe Shop). XJ4

**WEDNESDAY, JANUARY 18** — At 8:15 p.m. County of Pontiac Agricultural Society, Division A, Annual Meeting. A meeting of Directors, Chairmen and other interested parties will be held in the Community Center in the Fairgrounds in Shawville Persons with 1984 memberships paid at least one hour prior to the above meeting will be entitled to stand for office and to vote on any other matters which come before the meeting. The Annual Meeting of District of Pontiac Agricultural Society will be held immediately following the closing of the above meeting. Lunch will be served following the meetings. 3BJ18

## BIRTH

**GREGORY-DEVINE** Ernest & Earleen welcome the arrival of their first child, a baby girl, born Christmas morning, December 25, 1983, at 11:43 in Pontiac Community Hospital. Grandparents are Earl and Daisy Devine of Shawville, and Andre and Liliane Turcotte of Montreal. Thanks to Keith MacLellan and Danielle Rancourt-Mousseau for a warm and fulfilling birth experience. Thanks also to the numerous other staff members who provided care and attention during our subsequent stay. BJ4

## THANKS

**BEATTIE** — We wish to express our sincere thanks and appreciation for all the kindness shown to us by friends and family. A special thanks to the 2nd floor nurses, Rev. White and Rev. Hobbs. We will always remember your kindness. Ken Beattie and family XJ4

**GAUTHIER** — I would like to say thank you to Dr. Desaulniers, all the nurses on first and second floor for their good care, all those who visited me and sent get well cards. Also thank you to Father Costello and Father Pelletier for their visits and prayers. Thank You. Mamie Gauthier. BJ4

## IN MEMORY

**HENDERSON** : In sad and loving memory of my dear husband, Sherwood, who passed away January 5, 1979. Calm and peaceful he is sleeping. Sweetest rest that follows pain; We, who loved him sadly miss him. But trust in God to meet again. Lovingly remembered, Wife, Aileen BJN4

**MULLIGAN** — In loving memory of a dear father and grandfather, Russell, who passed away January 5, 1982. A light is from our household gone. A voice we loved is stilled; A place is vacant in our home, Which never can be filled. Some may think you are forgotten. Though on earth you are no more; But in memory you are with us, As you always were before. Always remembered by Gary, Claire and Jason XJN4

**WALLACE** — Wayne and Joyce (née Young) are thrilled to announce the birth of their first child, a boy, Mark William, December 19, 1983, 8 lbs 8 oz. at Grace Hospital, Vancouver, B.C. Proud first-time grandparents are Bruce and Jean Wallace of Shawville and Miri Young of Quyon; also new aunts Marilyn, Debbie, Gayle and Sharon and Uncle Randy. XJN4

## IN MEMORY

**HORNER** — In loving memory of a dear sister-in-law Iva, who passed away December 30, 1982. Beautiful memories are wonderful things, They last till the longest day, They never wear out, they never get lost. And can never be taken away. To some you may be forgotten, But to us that loved and lost you, Your memory will always last. Thomas and Omo Horner XJN4

**KRUTZ** — In loving memory of a dear daughter and sister Myrtle, who passed away January 1, 1977. A little tribute small and tender Just to say we still remember. Sadly missed by Mother, Mary, Helen, Elden and Alma. XJ4

## IN MEMORY

**SCHRODER** — In loving memory of my dear son Denver who passed away so suddenly January 1st, 1976. It was a sudden ending Too sudden to forget. And we who loved you dearly Are the ones who won't forget. Always loved and sadly missed Mother. XJN4

**SPARLING** — In loving memory of a dear mother and grandmother, Ida, who passed away January 4, 1972. You left a beautiful memory, And sorrow too great to be told. And to us who loved and lost you, Your memory will never grow old. Sadly missed by son Warren, Florence and family. XJN4

**SPARLING** — In loving memory of a mother, mother-in-law and grandmother, Ida Sparling, who passed away on Jan. 4, 1972. When all is still and silent, And sleep forsakes the eyes, Our thoughts are in the silent grave Where our dear mother lies. The Family

## THANKS

The Bretzlaff family in Lady-smith wish to thank all those who helped in any way by offering sympathy, flowers and donations in memory of our dear brother, Maynard. Thank you to Rev Carl Kappes, the W.J. Hayes Funeral Home, to each of the pallbearers and to all who helped with the delicious meal served at the T.C.R.A. The Bretzlaff Family BJN4

**LEPINE** — We wish to express our sincere thanks to our relatives, friends and neighbors for their floral arrangements, memorial tributes, moral support and gifts of food etc during the recent loss of my good wife and mother, Marie. Special thanks to the ladies who served meals before and after the service and helped in any way. Thanks to Father Pelletier, Hayes Funeral Home and the pallbearers. Cyril and family XJ4

**HORNER** — In loving memory at Christmas time of parents and grandparents Mary Elizabeth and James Duncan who passed away November 11, 1964 and December 23, 1966 respectively. No space of time, no lapse of years Can dim the treasured past. A loving memory keeps it clear. Affection holds it fast. Syd, Ruth and Beth Barclay BJN4

## Church Services

**Anglican**  
Parish of Campbell's Bay (for emergencies contact Shawville Rectory)  
Sunday Services: St. James', Otter Lake 9:00 a.m. (3rd Sundays only) St. George's, Campbell's Bay 10:30 a.m. (1st and 3rd Sun. only) St. George's, Fortage-du-Fort 12:00 noon (weekly)

Parish of Clarendon  
St. Paul's Shawville  
Rev. Rick Marples  
Sun. School starts at 10:45  
St. Paul's Shawville 11 a.m.  
Holy Trinity, Radford 9:30 a.m.  
St. Matthew's, Charteris 7:30 p.m.  
Holy Eucharist or Offices as in weekly bulletin.

Parish of Quyon  
Father Ken Spear  
St. Thomas' Bristol, 8:45 a.m.  
St. George's Thorne Centre, 10:10 a.m.  
St. John's Quyon, 11:45 a.m.  
St. Luke's Eardley worships with St. John's congregation

**Baptist**  
Otter Lake Baptist Church  
Pastor Roy Godber, B.A., M.Ed.  
11 am Service and Sunday School

**Church of the Living God** (Apostolic Pentecostal of Canada)  
Sunday 10:00 a.m. Sunday School for all ages at James Crawford, Belanger Rd., off the Otter Lake Road.  
SUNDAY, 7:00 p.m. (Prayer), SUNDAY, 7:30 p.m. Evening Service at the home of Rev R Rivest, Hwy 148 (second house past Voyageur Motel).  
TUESDAY, 7:30 p.m. Bible Study Hwy 148. All Welcome. "French and English".

**Free Methodist**  
Campbell's Bay  
Pastor P.L. Swann  
9:45 a.m. Sunday School  
11 a.m. Morning Service  
8 p.m. Wednesday Bible Study

**Jehovah's Witnesses**  
Shawville, Hwy 148  
10 a.m. Public Discourse  
11 a.m. Watchtower Study  
Thursday 7:30 Theocratic School  
Thursday Service 8:30 p.m.

**Lutheran**  
Zion and St. John's  
Rev. C. Kappes  
Services alternate weekly between Churches - 9:30 and 11:00 a.m.

**Pentecostal Assemblies**  
Shawville Bethel Tabernacle  
Rev. O.A. White  
9:45 a.m. family Sunday School  
11 a.m. Morning Worship  
6:30 p.m. Gospel Service  
Wednesday 7:30 p.m. family night

Bristol Ridge  
Rev. Gary Hobbs  
Sunday School 10 a.m.  
Morning Worship 11 a.m.

Waltham  
Pastor Rev. Harold Sowerby  
Sunday 7 p.m. - Tuesday 7:30 p.m.

**Presbyterian**  
Bristol Memorial  
Rev. Allan G. MacKenzie  
9:30 a.m. Worship and Sun. Sch.

Fort Coulonge  
Rev. Allan G. MacKenzie  
11:30 a.m. Worship Service

**Roman Catholic**  
Bristol Mines St. Edward's  
Rev. M.R. Costello  
Mass Saturday 7:30 p.m.  
Sunday 9 a.m. and 11 a.m.

Bryson Immaculate Conception  
Father Pelletier  
Mass Saturday 7 p.m.  
Sunday 9 a.m. and 11 a.m.

Campbell's Bay St. John the Evangelist  
Rev. Father McElligott  
Mass Saturday 7:15 p.m.  
Sunday 8:30 a.m. and 11 a.m.

Calumet Island St. Anne's  
Mass 7:30 p.m. Saturdays-French  
9:00 a.m. Sundays - English  
11:00 a.m. Sundays - French

Chapeau  
Rev. Nil Guillemette and Rev. John Matappas

Luskville St. Dominique  
Rev. Maurice Plouffe  
Saturday 7 p.m.  
Sunday 10:30 all masses bilingual  
Winter schedule only

Fort Coulonge St. Pierre  
Mgr. Roland Pilon  
Messe sur semaine lundi à vendredi 7:00 p.m.; Messe Dominicale samedi 7 p.m., dimanche 8 et 10:30 a.m. et 7 p.m.

Quyon St. Mary's  
English Mass Saturday 7:30 and Sunday 11 a.m.  
Messe en français dim. 9:30 a.m.

Otter Lake St. Charles Borromeo  
Father Pat Tait  
Saturday Mass 7 p.m.  
Summer - Sunday Mass 7 p.m.  
Portage du Fort St. James  
Rev. Father Ethier  
Mass Saturday 7 p.m.  
Sunday 10:30 a.m.

Waltham Our Lady of Perpetual Help  
Rev. Nil Guillemette and Rev. John Madappatt  
Mass Sat. 7 p.m. and Sunday 9 a.m.

Wolf Lake St. Francis Assisi  
Father Stefan Soltzzyewki  
Mass Saturday 5 p.m.  
Sunday 11:15 a.m.

**Standard Church**  
Shawville  
Rev. B. Wood  
10 a.m. Sunday School  
11 a.m. Morning Worship  
7:30 p.m. Evening Worship  
Tues. 8 p.m. Prayer and Bible St.

**United Church**  
Bristol Charge  
Rev. Ed McCaig  
St. Andrew's Know 9:30 a.m.  
Stark's Corners 11:00 a.m.  
Mid-week Bible Studies and Children's groups in both churches

Campbell's Bay and Bryson Charge  
(for emergencies contact Anglican Rectory in Shawville)  
Sunday services: St. Andrew's, Campbell's Bay 10:30 a.m. (2nd and 4th Sun. only)

Quyon Charge  
Rev. Stanley Ralph Beechgrove Wesley  
Sunday 9:30 a.m.  
Bible Study Tuesday at 2 p.m.  
Quyon 11 a.m. Sunday and Bible Study Tuesday at 2 p.m.

Shawville  
Sunday School 10:45 a.m.  
Morning Worship 11 a.m.  
Tuesday 8:30 p.m. Brownies  
Wednesday 8 p.m. Senior Choir  
Wed. 7 p.m. CGIT, Explorers  
Thursday after school Jr. Choir

**United Pentecostal**  
Murrell's Centre  
Rev. Ballard  
7:30 p.m. Evangelistic Service  
Wednesday 8 p.m. Bible Study  
Friday 8 p.m. Prayer Service

Danford Lake  
Rev. G.A. Hanscom  
Anderson Cottage Sat. 7:30 p.m.

Portage du Fort  
Little Stone Church  
10 a.m. Sunday School  
11 a.m. Morning Worship

**Wesleyan**  
Shawville  
Stuart Marples, Pastor  
Sunday School 9:45 a.m.  
Morning Worship 11 a.m.  
Evening Service 7:30 p.m.  
Thurs. 8 p.m. Prayer meeting and Bible St. and Youth Group

Campbell's Bay  
Wallace Barber  
10 a.m. Sunday School  
11 a.m. Worship Service  
Tuesday 7:30 p.m. Prayer

A une session ajournée du Conseil de la Corporation Municipale du Village de Fort-Coulonge, tenue à 12 heures à 19:00 heures à la salle de réunion des Commissaires de la Commission Scolaire de Pontiac, et à laquelle sont présents: son Honneur le Maire Monsieur Hector Soucie Jr., et les Conseillers et Conseillères suivants: Messieurs Jean-Paul Laporte, Marcel Marion, Gilles Beaulieu, Bernard Amyotte et Madame Lucienne Roy, tous formant quorum sous la présidence du Maire.

Le Secrétaire-Trésorier Monsieur Ken Rose est aussi présent.

Aussi présents à la séance étaient: Messieurs Réginald Labine, Bert Dufour, Guy Soucie, Raymond Lafrenière, Carl Dubé, Alain Desrochers, Robert Senack, Alfred Tremblay, Robert Aubrey et Perz T. Soucie.

Proposé par Amyotte et Roy que les procès-verbaux en date du 7, 15 et 24 novembre 1983 soient adoptés, tels que rédigés.

Proposé par Marion et Beaulieu que le Conseil Municipal demande au Ministre des Affaires Municipales pour un délai jusqu'au 31 janvier 1984, concernant l'adoption des prévisions budgétaires 1984.

Proposé par Hérald et Roy que demande soit faite à la Commission Municipale du Québec de bien vouloir autoriser le Village de Fort-Coulonge, à emprunter temporairement la somme de \$26,999.42 jusqu'au 30 avril 1984 à la Banque Nouvelle-Ecosse Succursale de Fort-Coulonge, pour rencontrer les obligations suivantes: Règlement 99 & 116, en date du 3 janvier 1984, pour un montant de \$15,685.04. Règlement 87, 92 & 97, en date du 9 janvier 1984, pour un montant de \$11,314.38.

Lequel emprunt temporaire devant être remboursable à même le budget 1984.

Mme la Conseillère Hérald donne avis de motion, qu'à la prochaine séance régulière elle présentera le règlement numéro 128, amendement: Le règlement numéro 78: concernant les endroits désignés où il est interdit de stationner dans les limites du Village de Fort-Coulonge. Le règlement numéro 106: concernant le stationnement interdit dans toutes les rues du Village de Fort-Coulonge, soit pour le stationnement et l'enlèvement de la neige.

Correspondance: Affaires Nouvelles

Avis est par la présente donné aux contribuables de la municipalité de Fort-coulonge: "que le Maire présentera ses commentaires sur les états financiers de 1983 et le budget 1984 devant être proposés au Conseil, aux contribuables et à toutes personnes intéressées, mardi le 27 décembre 1983 à 7:00 heures p.m. à la salle de réunion des Commissaires de la Commission Scolaire de Pontiac." (Ecole Fatima).

Proposé par Laporte et Roy que le Secrétaire-Trésorier est autorisé de remplir le rapport d'avancement du programme de francisation, et que le Conseil demande à l'Office de la Langue Française un délai jusqu'au 1er juillet 1984, concernant la partie générique du nom des rues.

Proposé par Amyotte et Marion que demande soit faite à la M.R.C. Pontiac de bien vouloir nous expédier les découpages des deux parties de la Gazette Officielle du Québec, lorsque notre municipalité est impliquée.

Proposé par Roy et Laporte que demande soit faite à la M.R.C. Pontiac, de bien vouloir demander au service d'évaluation de nous faire parvenir les mutations relevant sur notre territoire.

Proposé par Roy et Amyotte que Monsieur le Conseiller Gilles Beaulieu est délégué pour siéger sur le Comité de l'Association de Hockey Mineur "Les Drapeurs" de Fort-Coulonge Inc., conjointement avec le comité de parents.

Le Conseiller siège sur ce comité à titre d'observateur seulement, pour ensuite en faire un rapport au conseil municipal.

Proposé par Amyotte et Laporte que le Conseil Municipal autorise le Secrétaire-Trésorier à faire les chèques aux conseillers et conseillères, concernant leurs rémunérations, le 1er juillet au 31 décembre 1983.

Proposé par Marion et Amyotte que les comptes soient payés au montant de \$27,882.98.

Proposé par Laporte et Roy que l'assemblée soit ajournée.

A une session régulière du Conseil de la Corporation Municipale du Village de Fort-Coulonge, tenue à 12 heures à 19:30 heures, à la salle de réunion des Commissaires de la Commission Scolaire de Pontiac, et à laquelle sont présents: son Honneur le Maire Monsieur Hector Soucie Jr., et les Conseillers et Conseillères suivants: Messieurs Marcel Marion, Bernard Amyotte, Gilles Beaulieu et Mesdames Jeannine Hérald et Lucienne

Roy, tous formant quorum sous la présidence du Maire.

Le Secrétaire-Trésorier Monsieur Ken Rose est aussi présent.

Aussi présents à la séance étaient: Messieurs Réginald Labine, Bert Dufour, Guy Soucie, Raymond Lafrenière, Carl Dubé, Alain Desrochers, Robert Senack, Alfred Tremblay, Robert Aubrey et Perz T. Soucie.

Proposé par Amyotte et Roy que les procès-verbaux en date du 7, 15 et 24 novembre 1983 soient adoptés, tels que rédigés.

Proposé par Marion et Beaulieu que le Conseil Municipal demande au Ministre des Affaires Municipales pour un délai jusqu'au 31 janvier 1984, concernant l'adoption des prévisions budgétaires 1984.

Proposé par Hérald et Roy que demande soit faite à la Commission Municipale du Québec de bien vouloir autoriser le Village de Fort-Coulonge, à emprunter temporairement la somme de \$26,999.42 jusqu'au 30 avril 1984 à la Banque Nouvelle-Ecosse Succursale de Fort-Coulonge, pour rencontrer les obligations suivantes: Règlement 99 & 116, en date du 3 janvier 1984, pour un montant de \$15,685.04. Règlement 87, 92 & 97, en date du 9 janvier 1984, pour un montant de \$11,314.38.

Lequel emprunt temporaire devant être remboursable à même le budget 1984.

Mme la Conseillère Hérald donne avis de motion, qu'à la prochaine séance régulière elle présentera le règlement numéro 128, amendement: Le règlement numéro 78: concernant les endroits désignés où il est interdit de stationner dans les limites du Village de Fort-Coulonge. Le règlement numéro 106: concernant le stationnement interdit dans toutes les rues du Village de Fort-Coulonge, soit pour le stationnement et l'enlèvement de la neige.

Correspondance: Affaires Nouvelles

Proposé par Hérald et Amyotte que les facilités de la mezzanine du Centre Récréatif sont louées à La Brigade Volontaire de Feu de Fort Coulonge Inc. et Les Dames Philantropiques de Fort Coulonge, vendredi le 23 décembre 1983 pour un banquet de Noël.

Proposé par Amyotte et Hérald que les facilités de la mezzanine du Centre Récréatif sont louées au Club Optimiste de Fort Coulonge Mansfield, responsable Monsieur Carl Dubé, vendredi le 30 décembre 1983 pour un banquet des Fêtes.

De plus, permission est accordée pour faire la cuisson de hamburgeris durant cet événement.

Proposé par Amyotte et Roy que les facilités du Centre Récréatif ainsi que la mezzanine Parc de la Rivière Coulonge Inc., responsable Monsieur Réginald Labine, pour un tournoi de ballon-balai le 20, 21 et 22 janvier, 1984.

De plus, permission est accordée pour faire la cuisson de hamburgeris durant ce tournoi. Et, qu'un contrôle de billets soit tenu à l'entrée, concernant le 10% de taxe d'amusement.

Monsieur Carl Dubé, représentant le Comité du Carnaval de Fort-Coulonge 1983, fait un don de \$500.00 à "La Brigade Volontaire de Feu de Fort-Coulonge Inc." Lequel don doit être déposé dans le compte numéro 50-10 Opération-Secours.

De plus, Monsieur Dubé présente un don à la Municipalité de Fort-Coulonge au montant de \$1,850. Lequel don doit être déposé dans le compte numéro 26-15 Centre Récréatif de Fort-Coulonge, dont une partie doit être utilisée pour l'achat et l'installation d'un système de ventilation dans la cuisine du Centre Récréatif.

Le Maire, Hector Soucie Jr., au nom du Conseil Municipal de Fort-Coulonge, remercie et félicite les membres du Comité du Carnaval de Fort-Coulonge 1983, pour les dons faits envers la Brigade Volontaire de Feu de Fort-Coulonge Inc. et la Municipalité du Village de Fort-Coulonge.

Le Conseil Municipal suggère au Comité du Carnaval de Fort-Coulonge 1984, le fin de semaine du 24, 25 et 26 février pour le Carnaval 1984.

Proposé par Madame Hérald et Roy que les facilités du Centre Récréatif ainsi que la mezzanine sont louées à "L'Association le Centre de Loisirs de Demers Centre", responsable Monsieur Luc Vaillancourt, pour un tournoi de hockey industriel le 2, 3, 4 et 5 février 1984.

De plus, permission est accordée pour faire la cuisson de hamburgeris durant ce tournoi.

Et, qu'un contrôle de billets soit tenu à l'entrée, concernant le 10% de taxe d'amusement.

Proposé par Beaulieu et Amyotte que l'assemblée soit ajournée à lundi le 12 décembre 1983 à 19:00 heures.

A une session publique du Conseil de la Corporation Municipale du Village de Fort-Coulonge, tenue à 12 heures à 19:00 heures à la salle de réunion des Commissaires de la Commission Scolaire de Pontiac, et à laquelle sont présentes: son Honneur le Maire Monsieur Hector Soucie Jr., et les Conseillers et Conseillères suivants: Messieurs Jean-Paul Laporte, Gilles Beaulieu, Bernard Amyotte et Mesdames Jeannine Hérald et Lucienne Roy, tous formant quorum sous la présidence du Maire.

Le Secrétaire-Trésorier Monsieur Ken Rose est aussi présent.

Aussi présente à la séance était Madame Micheline Fortin.

Rapport du maire aux membres du conseil et aux contribuables de la municipalité de Fort-Coulonge, concernant les états financiers pour l'année 1983 et un aperçu de différents projets et prévisions budgétaires 1984.

Fort Coulonge, le 27 décembre 1983.  
Messieurs-Mesdames:  
Après avoir pris connaissance des dépenses et revenus de l'année 1983, il me semble à première vue que nous allons être obligés de porter une attention toute particulière sur les fonds publics et nos responsabilités administratives, pour en arriver au bon fonctionnement et la bonne protection de nos contribuables.

Il est difficile d'avoir un compte rendu de tout ce qui c'est passé en 1983, mais comme vous le savez si bien le 2 février l'incendie qui a détruit tous les bâtiments de la municipalité ainsi que tous les problèmes économiques que nous vivons présentement, resteront marqués dans nos pensées pour longtemps à venir encore.

Proposé par Monsieur le Conseiller Giles Beaulieu appuyé par Madame la Conseillère Lucienne Roy que l'assemblée soit ajournée.

Le conseil aura à préparer un budget opérationnel pour l'année 1984, qui selon mon opinion personnel et celui des employés du bureau sera le plus important document de travail pour ses opérations et obligations, et le plus difficile que les élus du Conseil de Fort-Coulonge aura à décider depuis de nombreuses années passées.

Les projets qui devraient avoir votre attention spéciale:

1. Ouverture de la nouvelle construction de poste de pompiers et ateliers municipaux.
2. Construction si possible (avec de l'aide de différents programmes gouvernementaux), d'une bâtisse d'administration comme bureau municipal (Hôtel-de-Ville).
3. les problèmes opérationnels du Centre Récréatif (nouvelle formule d'opération pour les années à venir).
4. Règlements internes de contrôle et de responsabilités de la Brigade Volontaire de Feu de Fort-Coulonge Inc., envers la bonne-marche de son personnel et de ses équipements pour la bonne protection de nos citoyens, et du nouveau poste de pompiers et des véhicules d'incendie.
5. Installation d'un système d'alarme pour le poste de pompiers et les ateliers municipaux.

6. Achat d'équipement d'incendie.

7. Bon fonctionnement des services municipaux et embellissement du village, ainsi que l'observation des nouveaux règlements municipaux.

8. Continuation du document de travail pour en finir 'numéros civiques'.

9. Penser de créer un comité et un fond public, pour la bonne planification pour l'année du centenaire du village en 1988.

Et, par la même occasion, je voudrais tous vous souhaiter mes vœux de bonheur et prospérité pour l'année 1984. Et, vous remercie pour vos présences à de nombreuses assemblées et le dérangements par des voyages à l'extérieur durant l'année 1983, qui personnellement était l'année la plus difficile et douloureuse sur le plan financier et physique depuis fort longtemps.

Veuillez agréer, Messieurs-Mesdames, mes salutations les plus distinguées.

Corporation Municipale du Village de Fort-Coulonge  
Signé: Hector Soucie Jr., Maire

PROVINCE DE QUEBEC  
Municipalité des cantons-unis de Mansfield et Pontefract  
Aux Contribuables de la susdite municipalité

### AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRESENTES DONNE par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, QUE: - Les prévisions budgétaires de cette Corporation Municipale pour l'année 1984, seront adoptées lors d'une session spéciale qui aura lieu mercredi le 4 janvier 1984, à 19 heures au bureau municipale de Mansfield. Les personnes intéressées à en connaître le contenu peuvent assister à cette réunion.

Donne à Mansfield ce 23ème jour de décembre mil neuf cent quatre-vingt-trois. Don Marion Secrétaire-Trésorier

### Faire-part de mariage



**Le Premier Jour**  
par Trans-Canada

Choisissez vos faire-part de mariage en toute confiance parmi notre excellente collection d'invitations, ainsi que tous les accessoires nécessaires à la réception.

Votre cadeau de mariage de notre part. .... une copie-souvenir de votre faire-part produite dans une excellente qualité de lettrage de couleur or.

Gratuit, un abonnement d'un an à "The Equity" avec chaque commande de papeterie de mariage.

Imprimerie Pontiac Ltée  
Shawville, Qué. Tél. 647-2204

### Attention

## PRODUCTEURS DE LAIT

Pour les 151 jours de la période 1983-84 de maintien de quota, commençant le 1 octobre, 1983. Producteurs de Pontiac qui étaient originellement producteurs de lait de l'Ouest du Québec doivent produire **90% DE LEUR QUOTA**

Pour plus d'information, contactez: Bob Young, 647-5284 ou Bruno Alary, 455-2389

### OFFRE D'EMPLOI

## COMMIS - DACTYLO

15 HEURES / SEMAINE  
(9 à MIDI) \$6.00 L'HEURE

DOIT SE DÉBROUILLER EN ANGLAIS  
CONNAISSANCE TENUE DE LIVRES UN ATOUT. FAIRE APPLICATION AVEC RÉSUMÉ DE L'EXPÉRIENCE AVANT LE 9 JANVIER 1984 A

CORPORATION MUN. DES CANTONS UNIS WALTHAM & BRYSON  
C.P. 29, WALTHAM, QUE. JOX 3H0

**Ladysmith . . .**

by Mrs Verner Thrun  
Mr and Mrs Ron Lewis and  
girls from Ottawa and Mr and  
Mrs Albert Dahms were  
Christmas dinner guests at the  
home of Mr and Mrs Richard  
Dahms.

Deepest sympathy to the  
families and friends of Mr  
Charlie Schroeder and Mr  
Maynard Bretzlaff and Mr  
Fred Steinke who have recently  
passed away and were  
residents of this district.

The Women of Thorne held  
their annual Christmas Party  
and meeting at the home of  
Selma Thrun with about 15  
members and visitors present.  
Different subjects and pro-  
grams were discussed. Re-  
freshments were served and  
the evening was much enjoyed.  
Their next meeting will be at  
the TCRA on January 4 at 7:30  
p.m.

Christmas Day dinner guests  
with the Thruns were Mr and  
Mrs Dennis Thrun. Mr and Mrs

**Waltham**

by Mrs E Labelle  
Get well wishes to Mrs Edna  
Harkins, a patient in the  
Ottawa Civic Hospital, recovering  
from surgery on a broken  
hip, sustained in a fall at her  
home.

Clifford Robinson accom-  
panied by his son Courtenay to  
Stittsville where he spent  
Christmas with Mr and Mrs  
Homer James.

Mrs Leona Rochon is spend-  
ing the holidays with Mr and  
Mrs Ron Cameron and  
daughter in Toronto.

Mrs Cecile Gagnon and  
daughters Anita and Jeannette  
motored to Montreal where  
they celebrated Christmas  
with relatives.  
Mr and Mrs Jacques Larue

**OBITUARY**

**Maynard W.G. Bretzlaff**

Maynard W.G. Bretzlaff of  
Ladysmith, Quebec, died sud-  
denly on December 20, 1983, at  
the age of 63, in Ottawa. He  
was the son of the late Mr and  
Mrs Verner W. Bretzlaff.

The funeral was held on  
Saturday, December 24th,  
from the W.J. Hayes Funeral  
Home to St. John's Lutheran  
Church in Ladysmith with the  
Rev. Carl Kappes officiating.  
The pallbearers were Jeffrey  
and Gregory Bretzlaff, Brian  
Lindsay, Lorne and Melvin  
Bretzlaff and Karl Erle.  
Maynard lived most of his  
life in Ladysmith. He served

**Pontiac National  
MIDGET HOCKEY  
TOURNAMENT  
Shawville Arena  
JANUARY 13, 14, 15  
JANUARY 20, 21, 22**

**Portage council**

Minutes of a special meeting  
held November 16th at the  
usual place and time. The  
purpose was to replace the  
regular monthly meeting.

Present were Mayor  
Kenneth Farrell, and Councillors  
Earl Ricard, Eugene Potvin,  
John Ouellet, Roy Dagg  
and Maurice Essiambre. Fern-  
and Roy secretary treasurer  
was also present.

All the newly elected party  
took their oath of office in the  
presence of the secretary  
treasurer.

Motion by Maurice Essi-  
ambre and seconded by John  
Ouellet that we accept last  
month's minutes.

Motion by Maurice Essi-  
ambre and seconded by John  
Ouellet that we renew our  
water note for another four  
years with Eugene Potvin.

For Remembrance Day send  
a letter of thanks to the Royal  
Canadian Legion Firing Squad  
and troops who participated in  
the ceremony.

Send letter to Frank Sofalvi  
thanking him for the use of his  
home for the library for many  
years. Also acknowledge his  
notice to leave for April 1984.

Motion by Maurice Essi-  
ambre and seconded by Roy Dagg  
that we keep getting the  
mutations from the M.R.C.

Motion by Roy Dagg and  
seconded by Eugene Potvin  
that we pay Maurice Razeau  
\$100.00 for land expropriated  
in 1979.

Motion by Roy Dagg and  
seconded by John Ouellet that  
we ask the Ministry of trans-  
port to put a closed ditch, with  
drains to clean out, as it is a  
dangerous ditch for the traffic,  
one meter of shoulder then a  
two meter drop.

Check road allowance to lot  
79 - Width - 36 feet for 1400  
feet from main highway and re

Denver Thrun, Mrs Violet  
Mielke, Mrs Grace Schroeder,  
Mr Tom Dean. Also calling  
over the holidays were Mr and  
Mrs Clifford Fierobin, Mrs  
Ahart Fierobin, Mr and Mrs  
Peter Ebert, Mr Ken Mc  
Millan, Mrs Gustave Yach, and  
Mr Edgar Yach.

Friends and neighbours met  
at the home of Mr and Mrs  
Verner Thrun on December 27  
th evening to celebrate Selma's  
birthday. A full course supper  
was served with a delicious  
birthday cake especially baked  
by Mrs Edgar Yach. The  
evening was much enjoyed.

Congratulations to Mr and  
Mrs Denver Thrun on the  
arrival of their child.  
We were sorry to hear of the  
passing of Mr Clifford Wadge  
of Campbell's Bay and send  
deepest sympathy to his family  
and friends.

Congratulations to Mr and  
Mrs Douglas Zimmerling re-  
cently married.

of Montreal spent the holidays  
with Mr and Mrs Jean Pilon.  
Janet and Janice Dupuis of  
Ottawa were holiday guests of  
their parents Mr and Mrs  
Len Dupuis.

Visiting Mr and Mrs  
Courtenay Robinson over the  
holidays were Terry of King-  
ston, Wendy, Jane and Beth  
Robinson of Ottawa.

Debbie and Tammy Denault,  
Harcourt, are spending the  
holidays with their grandfather  
Raymond Denault.

Debbie Evans and friend  
from Ottawa called on John  
Mellon during the week.

Mrs Muriel LeRoy spent the  
Christmas weekend with Mr  
and Mrs Michael LeRoy and  
children Scott and Jane at  
Bryson.

**OBITUARY**

**Beverley E Greening**

Beverley Elaine Greening of  
Halifax died Friday, December  
9, 1983, in Victoria General  
Hospital.  
Born in Russell, Ont., she  
was daughter of the late James  
and Jean Masson.  
She is survived by her  
husband Richard; a son  
Stephen, Whitby, Ont.; a  
daughter Jane, Montreal; a  
brother Graydon, Hawkes-

**OBITUARY**

**Beverley E Greening**

bury; Ont.; two sisters, Evelyn  
Paul, Calgary; and Sheila  
Clark, Montreal.  
The body rested at Snow's  
Funeral Home, where funeral  
service was held at 2 p.m.  
Tuesday with Rev Kenneth  
Vaughan officiating, donations  
may be made to the Nova  
Scotia Heart Foundation.  
Mrs Greening moved to  
Shawville where she attended  
high school.

Born in Russell, Ont., she  
was daughter of the late James  
and Jean Masson.  
She is survived by her  
husband Richard; a son  
Stephen, Whitby, Ont.; a  
daughter Jane, Montreal; a  
brother Graydon, Hawkes-

**Bryson . . .**

by Mrs DeeDee Ostrom  
Sincere sympathy to Mr and  
Mrs Alonzo Dagenais and  
family in the loss of a dear  
brother the late Elzear Dage-  
nais of Sudbury.

Visiting Mr and Mrs James  
Stewart and family for the  
Christmas holidays were Mr  
and Mrs Pat Wallace, Wendy,  
Steve, Bonnie, Mr and Mrs  
Elwin Kealey, Rhonda, Ryan,  
Allison, Mr and Mrs Keith  
Benoit, Mark, Shane, Tammy,  
all of Ottawa. Mr and Mrs  
David Graham, Paul, Shelley,  
Chris, of Vancouver; Mr and  
Mrs Ryan Benoit, Michael,  
Vicki, Jeffrey and Lee of  
Calumet Island; Mrs Mildred  
Benoit, Mr and Mrs Raymond  
Lepine and Scott, Mr and Mrs  
Weston Stewart, Sherry and  
Kim of Sudbury, Mr and Mrs  
Andre Boucher, Lori, Lynn and  
Lynn of Aylmer.

Sincere sympathy to Mr and  
Mrs Tony Dobransky and  
family in the loss of Mrs  
Dobransky's mother the late  
Mrs Rejean Pelletier who passed  
away last week.

Visiting Mr and Mrs Ed  
Gutoski and Brenda over the  
Christmas holidays were their  
sons Brian of Petawawa,  
Danny of Kamloops, B.C.,  
Ricky of Petawawa and friends  
Mr Dale Clark of Petawawa,  
Miss Diane Waldoon of King-  
ston and Miss Kelly Stanley of  
Quyon.

Visiting Mrs Eva Maloney  
for the Christmas holiday were  
her daughter Mrs Theresa  
Kane of Ottawa, Mr Kenny  
Kane, Mr Brian Kane, Miss  
Colleen Kane and friend, all of  
Ottawa.

Mr and Mrs Charles Rout-  
liffe visited recently with Mr  
and Mrs Charles Routliffe Jr,  
Christopher and Jennifer of  
Renfrew.

Mrs Velma Burrows spent  
Christmas visiting with her  
sisters Mrs Kay Sloan and Mr  
and Mrs Jack Hart of Ottawa.

Mr and Mrs Ed Gutoski  
visited with his mother Mrs  
Theresa Gutoski of Killaloe on  
Boxing Day.

Maynard is survived by his  
sisters, Ola (Mrs Chris Mc  
Carthy) of Kenora, Ontario,  
Helma (Mrs Colin Lindsay) of  
Toronto, Ont.; Lynne (Mrs  
James Macklin) of Ottawa,  
Ont; and his brother, Wally of  
Ladysmith.

Maynard is survived by his  
sisters, Ola (Mrs Chris Mc  
Carthy) of Kenora, Ontario,  
Helma (Mrs Colin Lindsay) of  
Toronto, Ont.; Lynne (Mrs  
James Macklin) of Ottawa,  
Ont; and his brother, Wally of  
Ladysmith.

Maynard is survived by his  
sisters, Ola (Mrs Chris Mc  
Carthy) of Kenora, Ontario,  
Helma (Mrs Colin Lindsay) of  
Toronto, Ont.; Lynne (Mrs  
James Macklin) of Ottawa,  
Ont; and his brother, Wally of  
Ladysmith.

**OBITUARY**

**Beverley E Greening**

bury; Ont.; two sisters, Evelyn  
Paul, Calgary; and Sheila  
Clark, Montreal.  
The body rested at Snow's  
Funeral Home, where funeral  
service was held at 2 p.m.  
Tuesday with Rev Kenneth  
Vaughan officiating, donations  
may be made to the Nova  
Scotia Heart Foundation.  
Mrs Greening moved to  
Shawville where she attended  
high school.

Born in Russell, Ont., she  
was daughter of the late James  
and Jean Masson.  
She is survived by her  
husband Richard; a son  
Stephen, Whitby, Ont.; a  
daughter Jane, Montreal; a  
brother Graydon, Hawkes-

**Charteris . . .**

by Cora McNeill  
Glad to hear Mr Wayne  
Daley is home after spending  
some weeks in the Civic Hospi-  
tal. We wish you a speedy  
recovery Wayne.

Mr and Mrs Bridgeman of  
Vernon, is spending some time  
with their daughter Val,  
Richard Vezeau and family at  
Thorne.

Mr and Mrs Gerald Dagg and  
family of Sault Ste Marie spent  
Christmas with Gerald's  
parents Mr and Mrs Fred Dagg  
at Yarm.

Laird Miriam Keith of  
Waterfall are spending Christ-  
mas holidays with their par-  
ents and family in Barrie and  
Española, Ontario.

Mr and Mrs Ken Emmerson  
and family were dinner guests  
with Patsy's sister Jean on  
Christmas Day in Quyon and  
her other sister at Campbell's  
Bay on New Year's.

Get well wishes to Mr Lester  
Beattie who was in a car  
accident last week during the  
bad snow storm. I believe his  
car was demolished.

Thomas Rutledge spent  
Christmas day with Mr and

Christine and Michael of Cor-  
nwall; Mr and Mrs Don Lowen  
of Lunenburg; Mr and Mrs  
Ronnie MacDonell, Craig and  
Steven of Ottawa; Mr and Mrs  
Bernard MacDonell, Mark and  
Gregg of Shawville; Miss Mar-  
lene MacDonell of Cornwall  
and friend Mr D.C. McCuaig of  
Dunvegan; Mr Steven Thomas  
of Lunenburg; Mr and Mrs Ray  
Beaumont Sr of Scarborough.

Mrs Irene Lessard spent  
Christmas visiting with her son  
Mr and Mrs Donny Sullivan  
and boys of Cobden.

Visiting Mr and Mrs Ivan  
Saunders and Scott for the  
holidays were their daughters  
Karen of Montreal and Glenna  
of Ottawa.

Visiting Mr and Mrs Philip  
Ricard and family for New  
Year's were Luke Bourassa of  
Lachute, Monique, Jean,  
Christian Bourassa of  
Gatineau, Gaetan St Amand of  
Gatineau.

Recently visiting with Mrs  
Margaret Saunders was her  
son John Saunders of Hanmer.

Recently visiting with Mrs  
Margaret Saunders was her  
son John Saunders of Hanmer.

Mrs Ross Vowles at Portage du  
Fort.

Mr and Mrs Gerald Smith  
and family of Stittsville spent  
Christmas with Gerald's par-  
ents Mr and Mrs Chas E Smith.

Congratulations to Mr and  
Mrs Allan DeLarge who were  
married on December 28th.

Mr Lee Murphy is home to  
spend Christmas with his  
Mother, Mrs Vreda Murphy.  
He will spend a few weeks at  
home.

Guests with Topp and Lee  
Teeperman on Christmas Day  
were Val and Richard Vezeau  
and family and Mr and Mrs  
Bridgeman of Vernon.\*

Christmas and holiday visi-  
tors with Cora and Norval  
McNeill were their family, Mr  
and Mrs Lorn C Hodgins and  
Laurie Ann, Mr and Mrs  
Lester Hodgins and girls and  
Mike Gatenby of Oshawa, Mr  
and Mrs Brian Russett and  
boys of Ottawa.

Mr and Mrs Bridgeman of  
Vernon are spending some  
time with their daughter Val  
and Richard Vezeau and family  
at Thorne.

Frank Bzdurick and Leise of  
Toronto spent the Christmas  
holiday at his cottage in Greer-  
mount and visited with his  
sister, Elke and Robert Wills  
and Alexander.

Mr and Mrs Herb Lytle of  
Ottawa spent Christmas day at  
their cottage with their family,  
Mr and Mrs Herbie Lytle,  
Kelly and Timmie of Ottawa;  
Mrs Hazel Bell and Mr and Mrs  
Dick Bell and family of Rich-  
mond.

Bruce Rebertz and Shirley  
Richard were dinner guests on  
Christmas day with Mr and  
Mrs Eager Rebertz and sisters  
and were supper guests with  
Shirley's parents Mr and Mrs  
Richard at Otter Lake.

**BUILDING  
RENOVATION  
and  
REPAIR  
Doug  
Corrigan  
647-3283**

**Otter Lake . . .**

by Elizabeth Hahn  
Christmas holiday guests at  
the home of Mr and Mrs Edgar  
Mayhew were Mr and Mrs  
Willard Mayhew, their two  
children Janice and Justin of  
Iroquois, Ontario, Clifford and  
Liz Hahn, Pamela and Randy  
Thoms of Ottawa, Mr and Mrs  
Pat Hahn, their daughter Kelly  
of Pembroke, Ontario, Mr Basil  
Mayhew, Mr Keith Smith of  
Ottawa and Mr Rami Gravelle  
of Norway Bay.

Joe and Elva Richard spent  
the Christmas Holidays in Ear  
Falls, Ontario, visiting with  
their son Bruce and cousins Mr  
and Mrs Carson Russell and  
family.

Christmas Holiday guests at  
the home of Mr and Mrs B.G.  
Quaile were Mr and Mrs J.J.  
DeGeorge and Kevin of North  
Troy, New York, Mr A.T.  
Quaile and Jeremy of Willow-  
dale, Ontario, Mr and Mrs R.E.  
Cummings, Jennifer and  
Kathryn, Dorval, Quebec, Mr  
and Mrs R.B.J. Quaile of Oak-  
ville, Ontario, Mr and Mrs Don  
Richardson and Greg, Nepean,  
Ontario, Mr and Mrs Terry  
Davidson, North Gower, Ont.,  
and Mr David Quaile, Nepean,  
Ontario.

Christmas Holiday guests  
with Mrs Augusta Krutz were  
her daughter Lillian Vadneau  
of Vancouver, B.C., Maureen  
and Ken Radveng, Drumheller,  
Alberta; Mr and Mrs Gillie  
Presley of Ottawa; Mr and Mrs  
Jim Marr and their two chil-  
dren Ryan and Jennifer of  
Niagara Falls, Ont; Mr and Mrs  
Edmond O'Malley, Mr Alfred  
Krutz of Prescott, Ontario and  
his grandson Scott Dubeau of  
Ottawa; Mr and Mrs Ennis  
Thoms and children of Aylmer;  
Mr Allen Vadneau; Miss Kerry  
Lynn of Toronto; Mr Freddie  
Krutz; Debbie and Wayne Mil-  
lette of Ottawa; Mr and Mrs  
Rienhold Bretzlaff; Mr Law-  
rence Krutz of Ottawa; Mr Greg  
Presley of Ottawa.

Deepest sympathy to the  
family, relatives and friends of  
the late Mr Fred Steinke who  
passed away suddenly on De-  
cember 29th.

Deepest sympathy to the  
family, relatives and friends of  
the late Mr Clifford Wadge  
who passed away December  
29th after a lengthy illness.

New Year's weekend guests  
with Clifford and Elizabeth  
Hahn were their children, Mr  
and Mrs Randy Thoms of  
Ottawa and Mr and Mrs Pat  
Hahn and Kelly of Pembroke.

**MacKILLICAN  
& ASSOCIATES  
Chartered Accountants  
252 Raglan St. S.  
RENFREW, Ontario**  
K.H. Box, B.A., C.A.  
S.J. Drogos, C.A.  
J.A. MacKillican, B. Com., C.A.  
B.D. Thompson, C.A.

**COMPUTER SERVICES**  
- monthly financial statements  
- general ledger  
- accounts receivable  
- mortgage schedules

**Phone 432-3664  
or 432-2104**

**EYES AND VISION EXAMINATION**  
ON JANUARY THE 7th, 1984  
**DR. L.M. BOURGOIN  
OPTOMETRIST**  
Contact - CLARENDON HOTEL - Shawville  
SATURDAY 10:00 a.m. - 3:30 p.m.

**Woolco Value Plus**

\* These items on sale while quantities last Wednesday, Thursday, Friday and Saturday only!

**Woolco**

**Woolcrest**

**Save on Cotton/Polyester Print Sheet Sets.**  
Twin incl. 1 flat, 1 fitted sheet & 1 case.  
Double & Queen incl. 1 flat, 1 fitted & 2 cases.

Double. Our Reg., set 21.77 Now, set: **20.77**  
Queen. Our Reg., set 27.77 Now, set: **26.77**

**Woolco Value Plus Price**  
Twin. Our Reg., set 15.77  
**14.77** set

**Woolco Value Plus Price**  
Now **4.49** pkg.

**Save 25%!** Olefin Yarn. Asst. shades. 550 g skeins. Our Reg., pkg. 5.99.

**Save 15%!** 'Bounce' Fabric Softener. 20 sheets per pkg. Our Reg., pkg. 2.06  
**1.66** each pkg.

**Woolco Value Plus Price**  
Now **7.96**

**Save \$2!** "Purina" Dog Chow. For the health of your dog. 8 kg. Our Reg., ea. 9.99.

**'Oxford' "Finder Binder"**  
Includes: 3 Insert Envelopes, 5 Dividers, 1 Pad Lined Paper, 1 Calendar.  
**5.99** each

**Woolco DEPT. STORE**  
Pinnacle Mall Renfrew

Christmas Store Hours  
Mon. - Fri. 9:30 a.m. - 9:00 p.m.  
Sat. 9:30 a.m. - 6:00 p.m.